

**Polak,
który założył
UNICEF**
the Pole who
established UNICEF

Ludwik Witold Rajchman

Rajchman z pieskiem, Francja, 1950 r.,
fot. archiwum domowe Marty Balińskiej
| Rajchman with a dog, France, 1950.
photo from the personal archive of Marta Balińska

Twórca UNICEF, największej na świecie organizacji humanitarnej i rozwojowej działającej na rzecz dzieci, mówił o sobie – „Polak na międzynarodowym posterunku”. W jego bogatej biografii wiele jest pracy naukowej, walki o niepodległość, śmiałych projektów na światową skalę, zaskakujących zwrotów akcji, a przede wszystkim – wiary w pomoc humanitarną ponad granicami państw i podziałami politycznymi.

The founder of UNICEF, the world's largest humanitarian and development organisation for children, said of himself – “a Pole at an international post”. His rich biography is full of scientific work, struggles for independence, bold projects on a global scale, surprising twists and turns, and above all – a belief in humanitarian aid across national borders and political divisions.

Ludwik Rajchman przyszedł na świat w 1881 roku w rodzinie pełnej osób o różnorodnych talentach i mocnych charakterach. Jego rodzice należeli do środowiska literacko-artystycznego: ojciec, Aleksander, był założycielem i pierwszym dyrektorem Filharmonii Warszawskiej, matka zaś, Melania, publicystką i działaczką ruchu kobiecego. Ludwik miał także sławne rodzeństwo. Helena Radlińska, jego siostra, należała do kluczowych postaci polskiej pedagogiki społecznej, a młodszy brat, Aleksander, był cenionym profesorem matematyki. Aleksander zginął w obozie koncentracyjnym, zamordowany przez hitlerowców, ale jego spuścizna przetrwała dzięki studentom, do których należało wielu znanych później matematyków.

Wśród krewnych Rajchmana był również Ludwik Hirszfild – znakomity immunolog i mikrobiolog, odkrywca prawa dziedziczenia grup krwi. Hirszfild był wieloletnim współpracownikiem Rajchmana, m.in. po pierwszej wojnie światowej wspólnie z nim tworzył i prowadził Państwowy Zakład Higieny. Podczas drugiej wojny – nawet przebywając w getcie – pracował naukowo, wykładał i za pomocą przemyconych eksperymentalnych szczepionek leczył chorych na tyfus. W latach powojennych przeniósł się wraz z żoną, profesorem nauk medycznych Hanną Hirszfildową, do Wrocławia, gdzie w 1952 roku wspólnie utworzyli Instytut Immunologii i Terapii Doświadczalnej PAN. Za swoje odkrycia w dziedzinie konfliktu serologicznego został nominowany do Nagrody Nobla.

Ludwik Rajchman was born in 1881, into a family full of people with diverse talents and strong characters. His parents were members of the literary and artistic community: his father, Aleksander, was the founder and first director of the Warsaw Philharmonic, while his mother, Melania, was a publicist and activist in the women's movement. Ludwik had also famous siblings. Helena Radlińska, his sister, was one of the key figures in Polish social pedagogy, and his younger brother, Aleksander, was a respected professor of mathematics. Aleksander died in a concentration camp, murdered by the Nazis, but his legacy lives on through his students, who included many later well-known mathematicians. Among Rajchman's relatives there was also Ludwik Hirszfild, an eminent immunologist and microbiologist, discoverer of the law of blood group inheritance. Hirszfild was Rajchman's long-time collaborator, including, after the First World War, creating and running the National Institute of Hygiene together with him. During the Second World War – even while in the ghetto – he worked scientifically, lectured and treated typhus patients with smuggled experimental vaccines. In the post-war years, he and his wife, Professor of Medical Sciences Hanna Hirszfild, moved to Wrocław, where they jointly established the Institute of Immunology and Experimental Therapy of the Polish Academy of Sciences in 1952. He was nominated for the Nobel Prize for his discoveries in the field of serological conflict.

W gronie rodziny

With his family



Ojciec Aleksander Rajchman
| Father Aleksander Rajchman

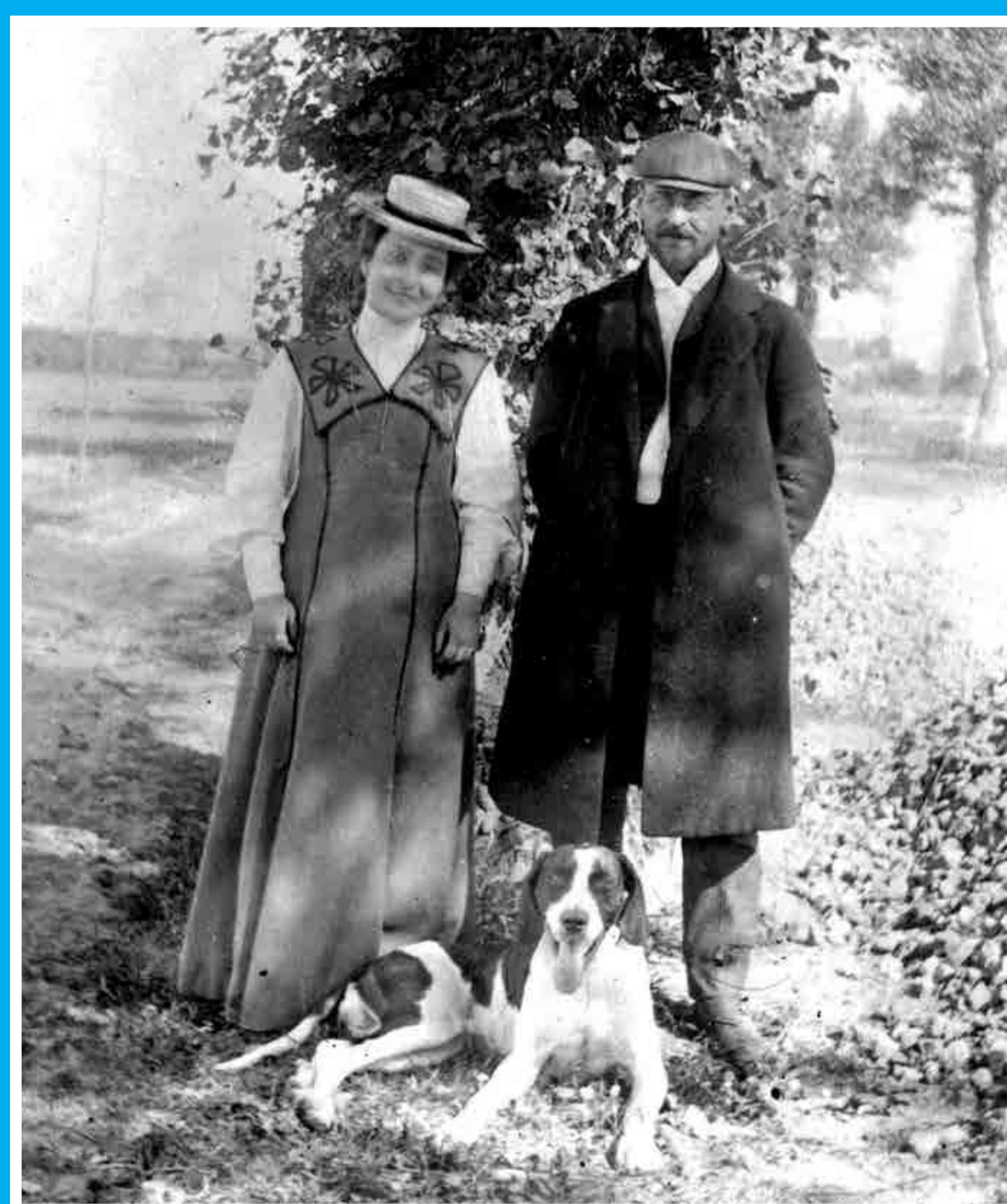


Matka
Melania z Hirszfildow,
ok. 1900 r. | Mother Melania, née
Hirszfild, c. 1900

Wuj Bolesław Hirszfild,
ok. 1880 r. | Uncle Bolesław
Hirszfild, c. 1880



Zdjęcia pochodzą z archiwum domowego Marty Balińskiej | Photographs from the personal archive of Marta Balińska



Siostra Helena Radlińska z mężem Ignacym,
ok. 1905 r. | Sister Helena Radlińska with husband Ignacy, c. 1905



Ludwik Rajchman

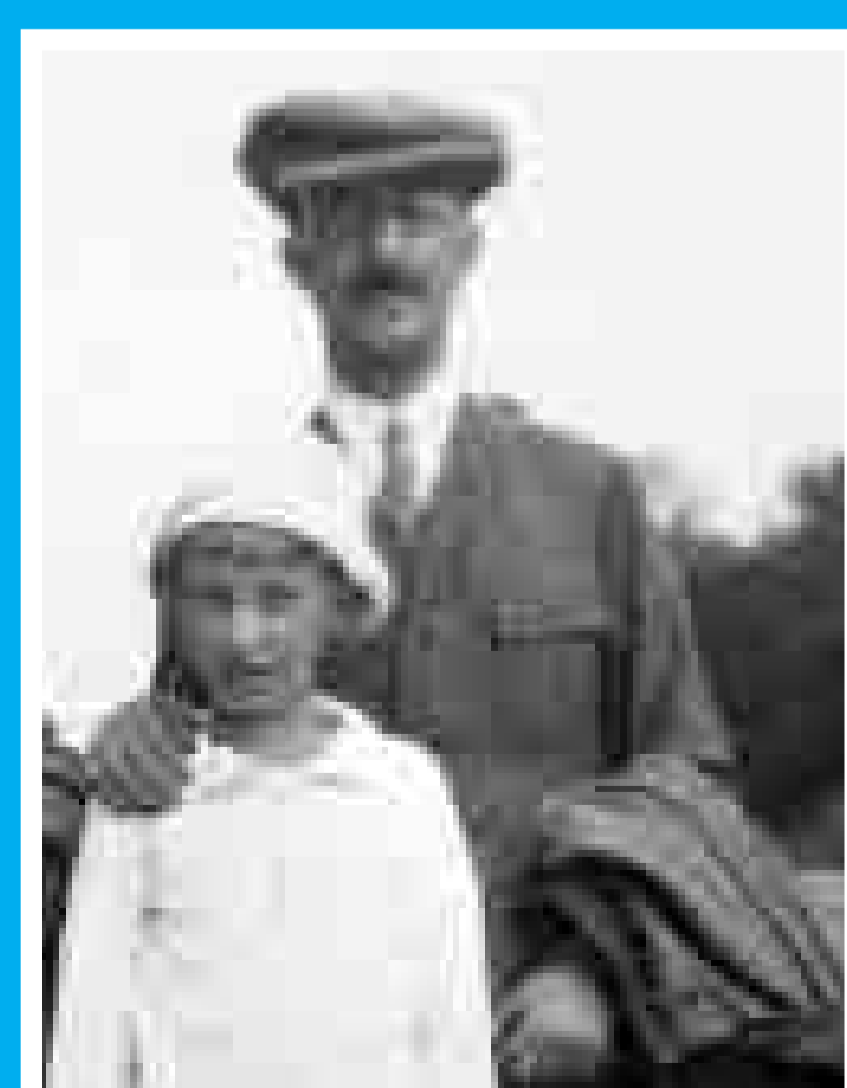


Brat Aleksander Rajchman
| Brother Aleksander Rajchman

Kuzyn
Ludwik Hirszfild | Cousin
Ludwik Hirszfild

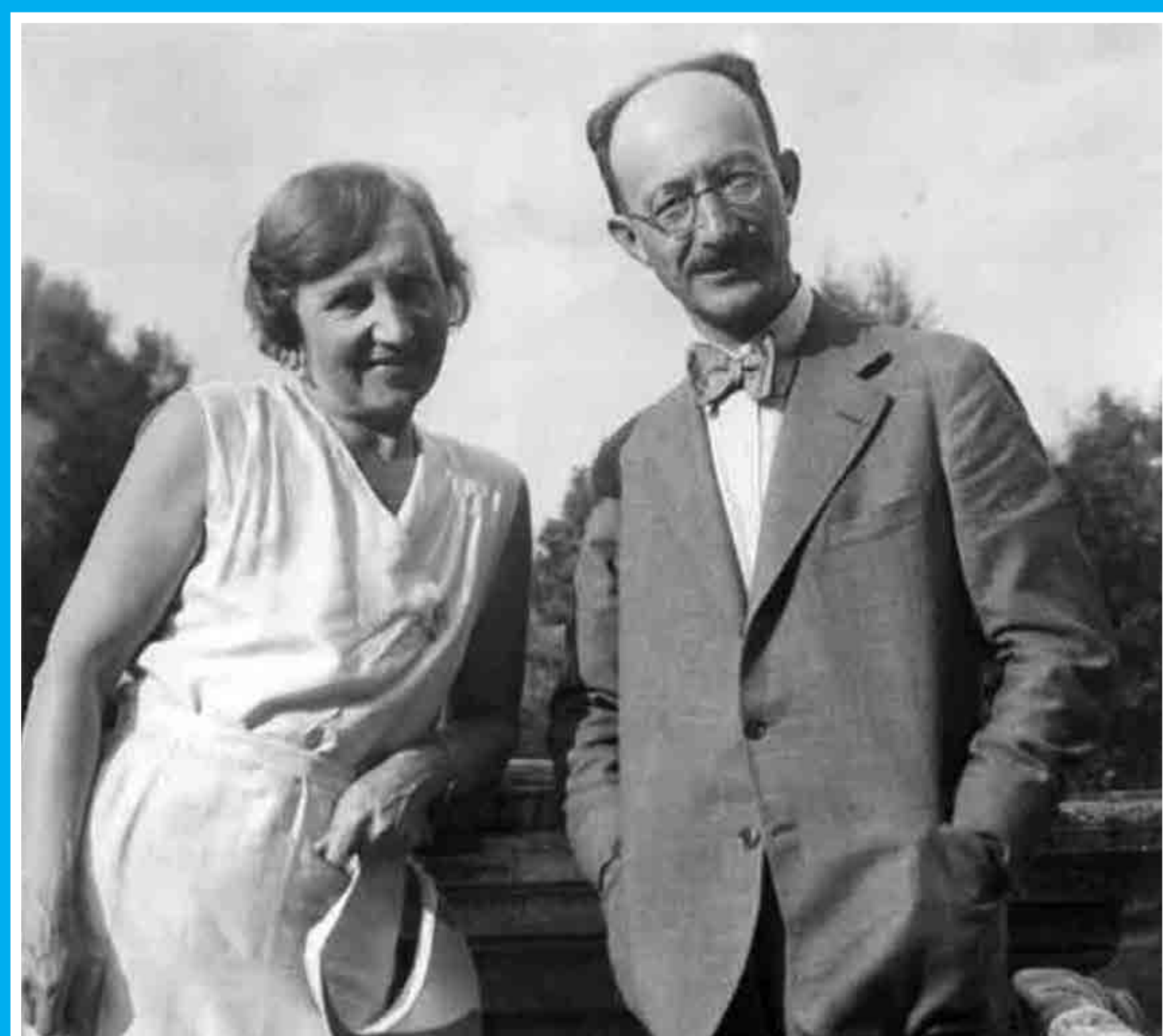


Córki Irena Maria i Marta Aleksandra,
Londyn, ok. 1914 r. | Daughters Irena Maria
and Marta Aleksandra, London, c. 1914



Z synem Janem, Genewa,
ok. 1921 r. | With son Jan,
Geneva, c. 1921

Z żoną Marią (z domu Bojańczyk),
ok. 1938 r. | With wife Maria
(née Bojańczyk), c. 1938





Rajchman przy pracy w laboratorium, 1915 r., fot. archiwum domowe Marty Balińskiej | Rajchman during work in the laboratory, 1915, Photo from the personal archive of Marta Balińska

Otwiera się okno na świat

A window to the world opens up

Zanim jednak Ludwik Rajchman stał się jedną z najważniejszych postaci pomocy humanitarnej na świecie, jako młody człowiek na przelocie XIX i XX wieku podjął studia medyczne w Krakowie. Nie wybrał uczelni w rodzinnej Warszawie, gdyż nie chciał studiować na zrusyfikowanej w czasie zaborów uczelni. Na Uniwersytecie Jagiellońskim pod wpływem profesora Odon Bujwida, polskiego prekursora bakteriologii, poznał tajniki tej dziedziny i dał się jej pochłonąć bez reszty. Gdy w 1905 roku po studiach powrócił do Warszawy na staż, a był już wtedy znanym działaczem niepodległościowej partii Piłsudskiego, szybko... trafił do więzienia. Rosjanie wypuścili go po kilku miesiącach – za kaucją i z nakazem opuszczenia kraju. Wyjechał wówczas do Paryża, gdzie odbył staż w Instytucie Pasteura pod okiem noblisty Ilii Miecznikowa. Po powrocie do Krakowa w 1909 roku został wykładowcą na Uniwersytecie Jagiellońskim.

Niespodziewanie młody naukowiec dostał od losu szansę, która zmieniła jego życie – a w konsekwencji wpłynęła na życie milionów ludzi. Była to propozycja wzięcia udziału w konkursie na prestiżowe stanowisko kierownika laboratorium w Królewskim Instytucie Zdrowia Publicznego w Londynie (*Royal Institute of Public Health*). Za ową propozycją stał profesor Bujwid, który, podobnie jak inni wybitni uczeni, został poproszony przez Instytut o zarekomendowanie jednego kandydata. Profesor zapytał Rajchmana, czy chce kandydować – dając mu pięć minut na decyzję. Ludwik nieco niepewnie zgodził się, a następnie... został wybrany spośród 160 naukowców z całego świata! Ten wspaniały sukces młodego mikrobiologa miał jednak pewną rysę – Rajchman nie znał angielskiego.

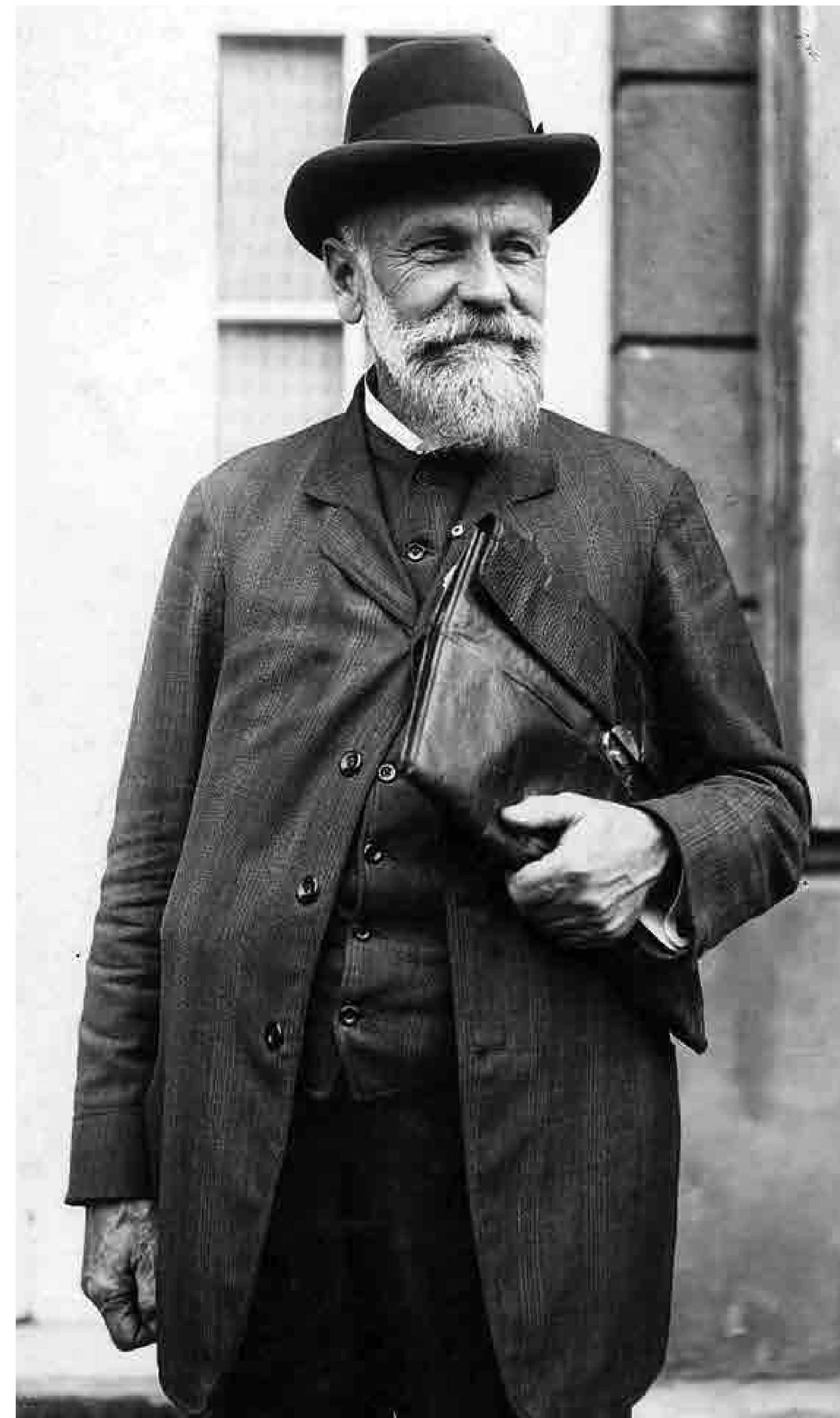
Na szczęście nieoceniony profesor Bujwid miał na to radę. „No to się pan nauczyć!”, podpowiedział mu rozsądnie. Ludwikowi nie pozostawało nic innego, jak posłuchać rady profesora – i w sześć tygodni opanował język.

Praca w laboratorium Instytutu pozwoliła Rajchmanowi nawiązać kontakty z czołowymi brytyjskimi badaczami, co procentowało w jego późniejszej działalności. Po kilku latach został kierownikiem Centralnego Londyńskiego Laboratorium Badań nad Dyzenterią, prowadził również badania nad epidemią hiszpańskiej grypy i choroby Heinego-Medina.

However, before Ludwik Rajchman became one of the most important humanitarian figures in the world, as a young man at the turn of the 20th century he took up medical studies in Kraków. He did not choose the university in his native Warsaw, as he did not want to study at a university that had been Russified during the partitions. At the Jagiellonian University, under the influence of Professor Odon Bujwid, a Polish precursor of bacteriology, he learned the secrets of the field and let himself be completely absorbed by it. When, in 1905, after his graduation, he returned to Warsaw for an internship, and was by then already a well-known activist in Piłsudski's independence party, he was soon... imprisoned. The Russians released him after a few months – on bail and with an order to leave the country. He then left for Paris, where he completed an internship at the Pasteur Institute under the tutelage of Nobel Prize winner Ilya Mechnikov. After returning to Kraków in 1909, he became a lecturer at the Jagiellonian University.

Unexpectedly, the young scientist received an opportunity from fate that changed his life – and consequently affected the lives of millions of people. It was an offer to take part in a competition for a prestigious post as head of laboratory at the Royal Institute of Public Health in London. This proposal was put forward by Professor Bujwid, who, like other eminent scholars, was asked by the Institute to recommend one candidate. The professor asked Rajchman if he wanted to be a candidate – giving him five minutes to decide. Ludwik somewhat hesitantly agreed, and then... he was chosen from among 160 scientists from all over the world! However, this wonderful success for the young microbiologist had a certain drawback – Rajchman could not speak English. Fortunately, the invaluable Professor Bujwid had a remedy for this. “Well then, learn it!”, he wisely prompted to him. Ludwik had no choice but to follow the professor's advice – and in six weeks he mastered the language. Working in the Institute's laboratory allowed Rajchman to establish contacts with leading British researchers, which paid off in his later activities. After

a few years, he became the head of the Central London Laboratory for the Study of Dysentery, and also conducted research on the Spanish flu and polio epidemics.



Prof. Odon Bujwid, fot. domena publiczna | Prof. Odon Bujwid, photo: public domain

Państwowy Centralny Zakład Epidemiologiczny

– odpowiedź na epidemie dziesiątkujące kraj



Epidemia tyfusu w Polsce, fot. archiwum domowe Marty Balińskiej | Typhus epidemic in Poland, photo from the personal archive of Marta Balińska

Z końcem pierwszej wojny światowej i odzyskaniem przez Polskę niepodległości Ludwik Rajchman wrócił do kraju. Wtedy dotarło do niego, w jak tragicznej sytuacji sanitarnej znajduje się jego ogarnięta epidemiami ojczyzna – w pierwszych powojennych latach na sam tylko tyfus, który rozprzestrzenił się z Rosji, zapadło sześć milionów Polaków! Chorym brakowało wszystkiego: mydła, łóżek, żywności...

W trosce o zdrowie rodaków w 1919 roku Rajchman zorganizował Państwowy Centralny Zakład Epidemiologiczny w Warszawie; w 1923 roku został on przemianowany na Państwowy Zakład Higieny (PZH), pod którą to nazwą funkcjonuje do dziś. Początki Zakładu były trudne, a Rajchman był jedyną osobą, która wierzyła w jego powodzenie. Sam zorganizował siedzibę – wyszukał znajdującą się w trakcie budowy sanatorium dla osób z zaburzeniami psychospołecznymi, które przeprojektował tak, by nadawało się na potrzeby laboratorium epidemiologicznego. Brakowało sprzętu – mimo niebezpieczeństwa udał się więc na front, by od wycofujących się Niemców odkupić wyposażenie z pracowni wojskowych. Jako dyrektor Zakładu wystarał się o środki na walkę z tyfusem; dzięki m.in. jego zabiegom rząd przeznaczył na to aż półtora procent budżetu narodowego. Gdy i to okazało się niewystarczające, Rajchman wraz z Ignacym Paderewskim udał się jako ekspert do Genewy na pierwszą sesję Ligi Narodów. Tam zaapelował o wsparcie, podnosząc fakt, że w tym samym miesiącu, w którym odbywał się genewski szczyt, w Polsce miało miejsce 150 tysięcy przypadków tyfusu, z tego aż 12 tysięcy śmiertelnych. A przecież niezwalczana epidemia wkrótce ogarnie całą Europę...

Udało się! Sekretarz Generalny Ligi zorganizował międzynarodową zbiórkę funduszy dla walczącej z tyfusem i głodem Polski. Następnie Komisja Epidemiologiczna Ligi, której członkiem został i Rajchman, wraz z polskimi władzami doprowadziła do pierwszej po wojnie współpracy niemal wszystkich krajów europejskich oraz będącej zarzewiem epidemii Rosji. Zaowocowało to akcją zapobiegawczą na wielką skalę, w następstwie czego na przełomie 1922 i 1923 roku epidemia tyfusu się zakończyła. Rajchmana w dowód uznania za zasługi mianowano dyrektorem nowej Sekcji Higieny w Lidze Narodów. Na Zachodzie już wtedy uważano bowiem, że to „najzdolniejszy europejski działacz w dziedzinie ochrony zdrowia”, a utworzony przez niego Państwowy Zakład Higieny stał się przykładem, na którym wzorowały się inne ośrodki tego typu na całym świecie.

Pełniąc zagraniczne funkcje, Rajchman jeszcze przez kilkanaście lat pozostawał jednocześnie szefem PZH. W tym czasie udało mu się wiele zrobić dla Zakładu, m.in. uzyskał dotacje od Fundacji Rockefellera, umożliwił polskim naukowcom wyjazdy na stypendia zagraniczne oraz organizował wymiany ekspertów.

National Central Institute of Epidemiology – the answer to epidemics decimating the country

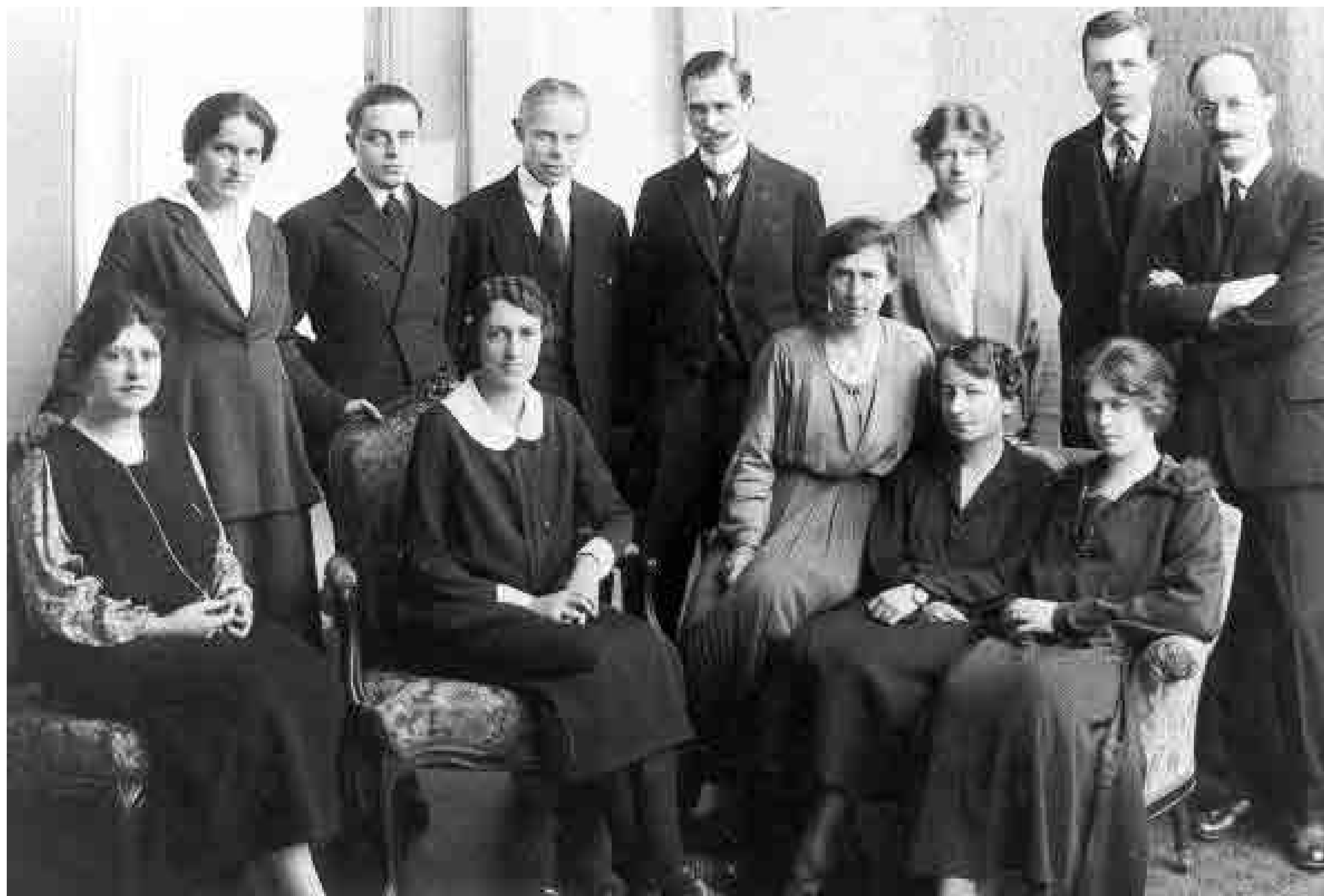
With the end of the First World War and Poland's regaining of independence, Ludwik Rajchman returned to the country. It was then that he realised how dire the sanitary situation was in his epidemic-stricken homeland – in the first post-war years, the typhus alone, which was spreading from Russia, was contracted by six million Poles! The sick lacked everything: soap, beds, food... Concerned for the health of his compatriots, Rajchman organised the National Central Epidemiological Institute in Warsaw in 1919; in 1923 it was renamed the National Institute of Hygiene (NIH), under which name it has functioned ever since. The beginnings of the Institute were difficult, and Rajchman was the only person who believed in its success. He organised the premises himself – he found a sanatorium for people with psychosocial disabilities under construction, which he redesigned to make it suitable for an epidemiological laboratory. The equipment was in short supply – so despite the danger, he went to the front to buy back the military laboratories from the retreating Germans. As director of the Institute, he applied for funds to combat typhus; through his efforts, among others, the government allocated as much as one and a half percent of the national budget. When even this proved insufficient, Rajchman went with Ignacy Paderewski as an expert to Geneva for the first session of the League of Nations. There, he called for support, raising the fact that in the same month as the Geneva summit, there were 150,000 cases of typhus in Poland, of which as many as 12,000 were fatal. And yet an uncontained epidemic would soon spread across Europe...

Success! The League's Secretary General organised an international fund-raising effort for Poland, which was fighting typhus and famine. Subsequently, the League's Epidemic Commission, of which Rajchman also became a member, together with the Polish authorities led to the first post-war cooperation between almost all European countries and the epidemic-stricken Russia. This resulted in large-scale preventive action, following which the typhus epidemic ended at the turn of 1922 and 1923. In recognition of his services, Rajchman was appointed director of the new Hygiene Section at the League of Nations. For he was already regarded in the West as "Europe's most gifted activist in the field of health care", and the National Institute of Hygiene, which he had established, became an example on which other centres of this type around the world were modelled.

While holding foreign posts, Rajchman remained at the same time head of the NIH for several more years. During this time, he managed to do a lot for the Institute, including obtaining grants from the Rockefeller Foundation, enabling Polish scientists to go on foreign scholarships and organising exchanges of experts.

Siedziba Państwowego Centralnego Zakładu Epidemiologicznego, Warszawa, fot. archiwum domowe Marty Balińskiej | Headquarters of the National Central Institute of Epidemiology, Warsaw, photo from the personal archive of Marta Balińska





Organizacja Zdrowia Ligi Narodów, pierwszy z prawej Ludwik Rajchman, ok. 1930 r., fot. archiwum domowe Marty Balińskiej | League of Nations Health Organisation, first from right Ludwik Rajchman, c. 1930, photo from the personal archive of Marta Balińska

Work at the League of Nations – development of world health coordination

Praca w Lidze Narodów

– rozwój światowej koordynacji ochrony zdrowia

Na stanowisku w Lidze Narodów Rajchman miał wreszcie możliwość wprowadzić w życie swoje wizje dotyczące ochrony zdrowia publicznego. Zwrócił wtedy uwagę międzynarodowych środowisk medycznych na ignorowany wcześniej fakt, że na zdrowie człowieka wpływają warunki, w jakich on żyje. Koncepcja ta przyświecała wszystkim działaniom Rajchmana. I tak, pod jego kierownictwem zostały opracowane metody zbierania danych do statystyk chorobowych, światowa koordynacja badań medycznych i profilaktyka zdrowotna.

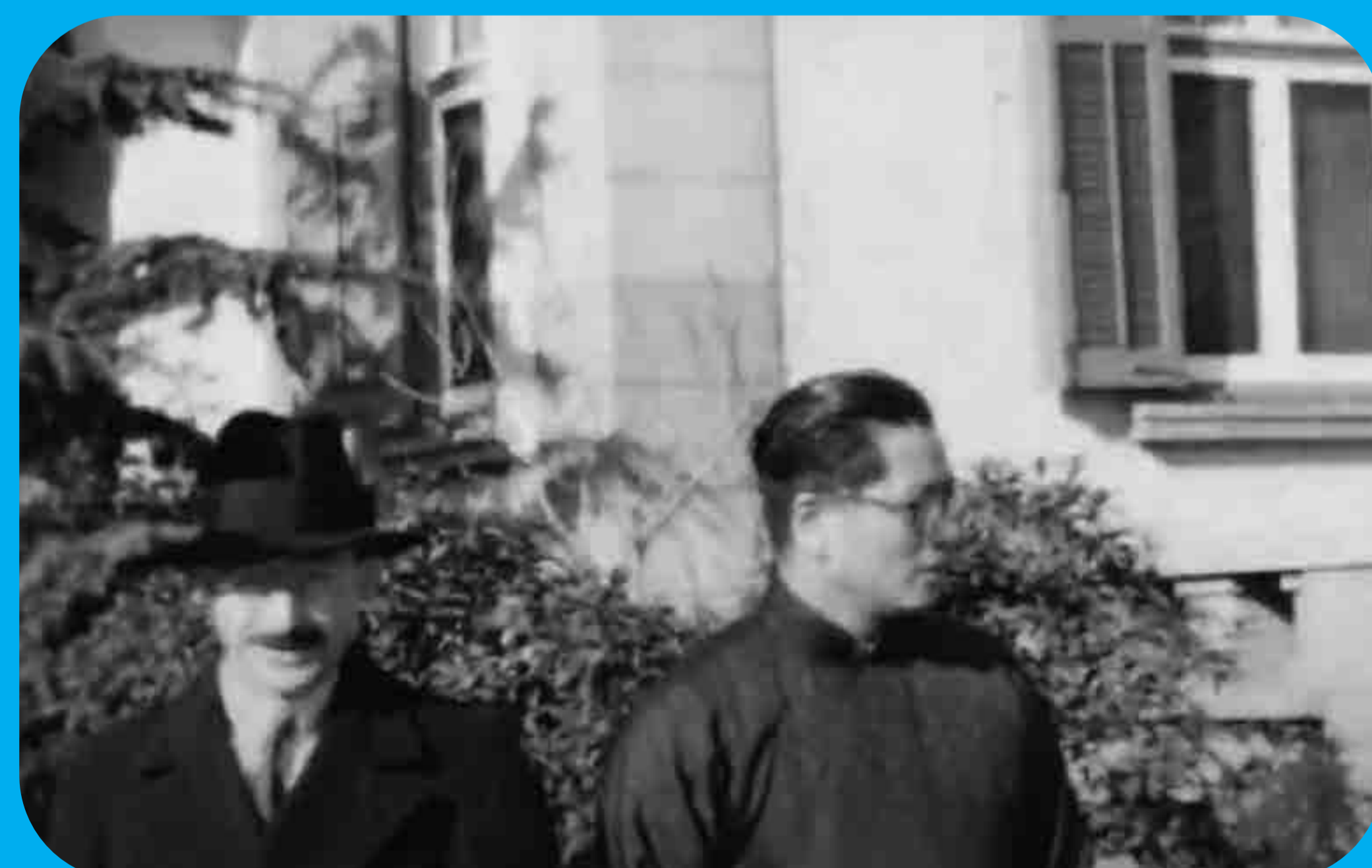
W owym czasie z racji swojej funkcji w Lidze Rajchman wiele podróżował, szczególnie do Chin. Zorganizował tam stację kwarantanny i pełnił funkcję doradcy medycznego chińskiego rządu. Był nawet ekspertem w Narodowej Radzie Ekonomicznej do spraw Odbudowy Chin, nie tylko w zakresie medycyny, ale także ekonomii, finansów czy transportu. Inwazja Japonii na Chiny w 1937 roku wzmocniła jego zainteresowanie sprawami Państwa Środka.

Z uwagi na swoje zaangażowanie polityczne, zwłaszcza sprzeciwianie się reżimom faszystowskim, w 1939 roku został zmuszony do rezygnacji ze stanowiska w Lidze Narodów. Sama zaś Liga praktycznie zawiesiła swoją działalność, a w 1945 roku została zastąpiona przez Organizację Narodów Zjednoczonych.

Rajchman's position at the League of Nations finally gave him the opportunity to put his visions for public health protection into practice. At that time, he drew the attention of the international medical community to the previously ignored fact that people's health is influenced by the conditions in which they live. This concept has guided all of Rajchman's activities. Thus, under his leadership, methods of data collection for disease statistics, worldwide coordination of medical research and preventive health care were developed.

During that time, by virtue of his function in the League, Rajchman traveled extensively, especially to China. He organised a quarantine station there and served as a medical adviser to the Chinese government. He was even an expert on the National Economic Council for the Reconstruction of China, not only on medicine, but also on economics, finance or transport. Japan's invasion of China in 1937 reinforced his interest in the affairs of the Middle Kingdom.

Because of his political commitment, especially his opposition to fascist regimes, he was forced to resign his position at the League of Nations in 1939. In turn, the League itself virtually suspended its activities and was replaced by the United Nations in 1945.



Kadry z filmu udostępnionego przez Jean Monnet Institute | Scenes from a film provided by the Jean Monnet Institute



Filmy są dostępne na stronie wroclaw.pl
| Films available on wroclaw.pl

Pomoc z UNRRA i narodziny UNICEF

Aid from UNRRA and the birth of UNICEF



Repatrianci w drodze na Ziemię Odzyskane, 1946 r.,
© UNICEF/UNI43108/Vachon | Repatriates on their way
to the Recovered Territories, 1946 © UNICEF/UNI43108/Vachon

Zakonnica rozdaje dzieciom zupę z kuchni zaopatrywanej przez UNRRA, 1946 r.,
© UNICEF/UNI43101/Kubicki | A nun distributes soup to children from a kitchen
supplied by UNRRA, 1946, © UNICEF/UNI43101/Kubicki



W czasie drugiej wojny światowej Rajchman trafił do Waszyngtonu jako delegat rządu polskiego do spraw humanitarnych. Wtedy jednak nie udało mu się uzyskać wsparcia Amerykanów dla ludności polskiej. Za to po wojnie dokonał czegoś naprawdę spektakularnego.

W 1945 roku na rumowiska swoich domów w całej Europie zaczęli wracać ci, którzy ocalili. Z frontu, z obozów koncentracyjnych i obozów pracy – z nadzieją, że świat nigdy więcej nie doświadczy takiego bestialstwa. Miała to zagwarantować świeżo powołana Organizacja Narodów Zjednoczonych. Jej zadaniem było nie tylko zapewnienie bezpieczeństwa, ale także walka z głodem, chorobami i poprawa warunków bytowych znękanych ludzi. Tą częścią misji zajęła się UNRRA (*United Nations Relief and Rehabilitation Administration*), czyli Administracja Narodów Zjednoczonych do spraw Pomocy i Odbudowy. Została ona powołana do życia w 1943 roku w Waszyngtonie, a po wojnie włączona w struktury ONZ.

Przedstawicielem Polski w UNRRA był nie kto inny, jak Ludwik Rajchman. Nasz kraj, który podczas drugiej wojny światowej poniósł największe straty materialne i biologiczne (na każdy 1000 mieszkańców straciliśmy 220 osób), stał się największym, obok Chin, beneficjentem płynącej z UNRRA pomocy. Tuż po wojnie Polska otrzymała około dwóch milionów ton różnych dóbr, wśród których były maszyny budowlane, rolnicze, parowozy i wagony kolejowe, ciężarówki, warsztaty naprawcze, jak również sprzęt medyczny, leki, zwierzęta gospodarskie, żywność i odzież. „Ciocia UNRRA”, jak pieszczotliwie nazywali organizację Polacy, zdaniem historyków zapobiegła klęsce głodu i epidemiom w naszym kraju.



Chłopiec niosący chleb, 1946 r.,
© UNICEF/UNI41886/Vachon
| A boy carrying bread, 1946,
© UNICEF/UNI41886/Vachon

W 1946 roku UNRRA kończyła swoją działalność w Europie – choć potrzeby nadal były tu ogromne. Szczególnego wsparcia wymagały dzieci, wśród których wciąż panowała ogromna śmiertelność. Rajchman bardzo chciał to zmienić. Na ostatnim plenum organizacji wygłosił więc żarliwe przemówienie, mające zwrócić uwagę na sytuację tych najbardziej bezbronnych ofiar wojny. Apelował, by na ich ratowanie przeznaczono fundusze, które pozostały po działalności UNRRA i... odniósł sukces! Jego postulaty zostały przyjęte.

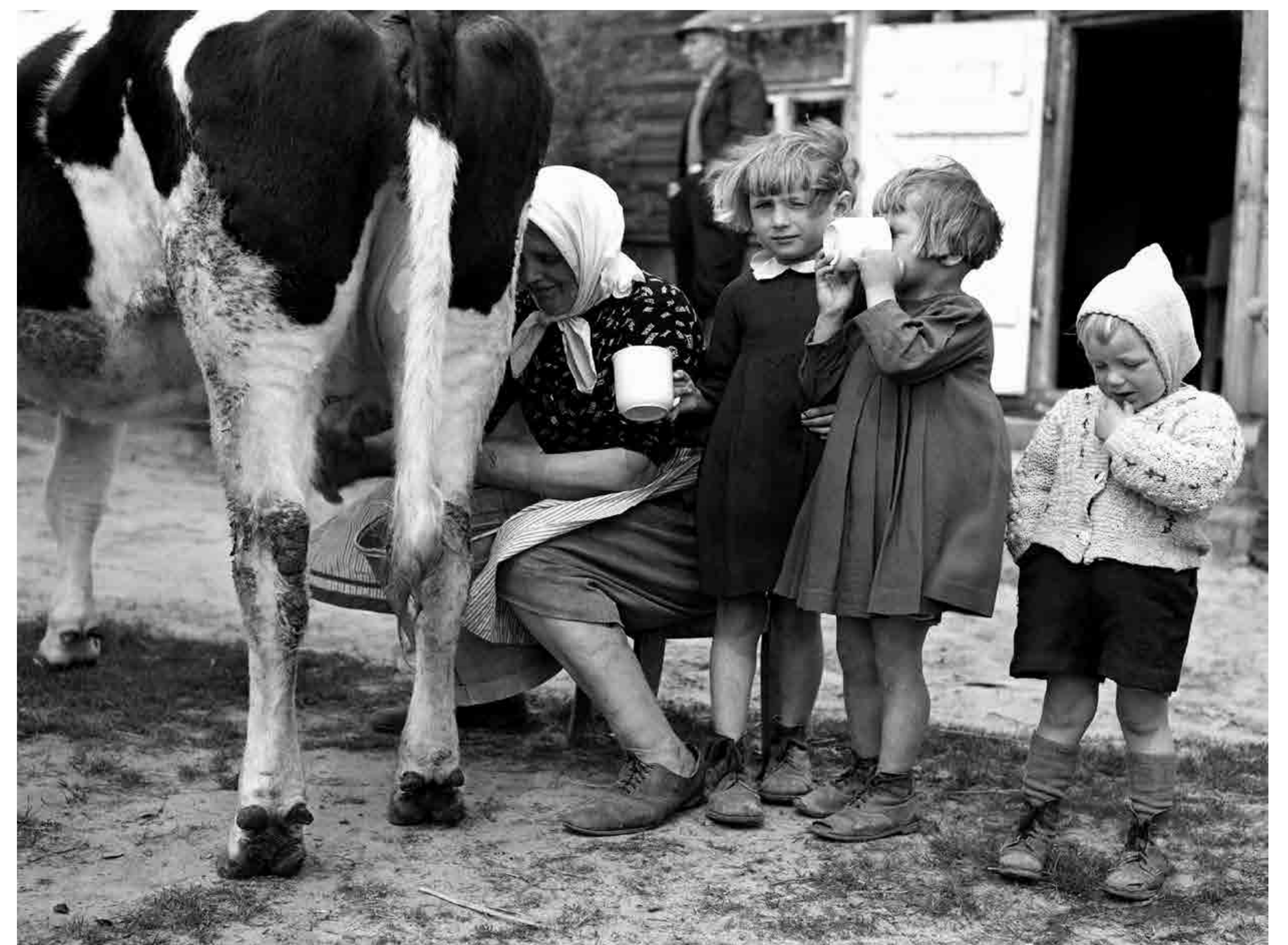
During the Second World War, Rajchman ended up in Washington as the Polish government's delegate for humanitarian affairs. However, at that time he failed to win American support for the Polish population. But after the war, he did something truly spectacular.

In 1945, survivors began to return to the ruins of their homes across Europe. From the front, from concentration and labour camps – with the hope that the world would never again experience such bestiality. This was to be guaranteed by the newly established United Nations. Its task was not only to provide security, but also to fight famine, disease and improve the living conditions of the harassed people. This part of the mission was dealt with by UNRRA (*United Nations Relief and Rehabilitation Administration*). It was founded in 1943 in Washington, D.C., and became part of the UN structure after the war.

The Polish representative in UNRRA was none other than Ludwik Rajchman. Poland, which suffered the greatest material and biological losses during the Second World War (220 people were lost for every 1,000 inhabitants), became the largest beneficiary, next to China, of the aid flowing from UNRRA. Shortly after the war, Poland received some two million tonnes of various goods, including construction machinery, agricultural machinery, steam engines and railway wagons, trucks, repair workshops, as well as medical equipment, medicines, livestock, food and clothing. "Auntie UNRRA", as the Poles fondly called the organisation, according to historians, prevented famine and epidemics in Poland.

In 1946, UNRRA was ending its activities in Europe – although the needs there were still great. Special support was needed for children, among whom there was still a huge mortality rate. Rajchman wanted very much to change this. So at the organisation's last plenum, he gave an impassioned speech to draw attention to the situation of these most vulnerable victims of the war. He called for the funds left over from UNRRA's activities to be used to rescue them and... he succeeded! His postulates were accepted.

Dzieci pijące mleko od krowy podarowanej przez UNRRA, okolice Gdańska, 1946 r.,
© UNICEF/UNI43100/Vachon | Children drinking milk from a cow donated by UNRRA,
Gdańsk area, 1946, © UNICEF/UNI43100/Vachon





Rajchman prowadzący sesję UNICEF, ok. 1950 r.,
fot. archiwum domowe Marty Balińskiej
| Rajchman chairing a UNICEF session, c. 1950,
photo from the personal archive of Marta Balińska

Dla każdego dziecka

For every child

Decyzją Zgromadzenia Generalnego ONZ w 1946 roku utworzono Międzynarodowy Fundusz Narodów Zjednoczonych Doraźnej Pomocy Dzieciom (późniejszy UNICEF). Rajchman kierował nim od 1946 do 1950 roku. Fundusz wspierał dzieci z wszystkich państw dotkniętych wojną – zarówno zwycięskich, jak i pokonanych – a najważniejsze w tamtym czasie programy realizował w Polsce, Rumunii, Jugosławii i Niemczech. Za jego sprawą w latach 1948–1951 wykonano około 30 milionów badań lekarskich i podano 17 milionów szczepionek przeciw gruźlicy w 22 krajach na całym świecie!

Choć UNICEF powstał jako organizacja tymczasowa, działa do dziś. Obecnie jest największą światową organizacją troszczącą się o dobro dzieci i młodzieży. Sam zaś Ludwik Rajchman do końca życia wspierał rozwój medycyny i pracował na rzecz poprawy warunków życiowych najmłodszych. Zmarł w 1965 roku we Francji, lecz dzieło jego życia wciąż trwa.

By a decision of the UN General Assembly, the United Nations International Children's Emergency Fund (later UNICEF) was established in 1946. Rajchman was in charge of it from 1946 to 1950. The Fund supported children from all war-affected countries – both victorious and defeated – and its most important programmes at the time were in Poland, Romania, Yugoslavia and Germany. Thanks to it, between 1948 and 1951, some 30 million medical examinations were carried out and 17 million tuberculosis vaccines were administered in 22 countries around the world!

Although UNICEF was founded as a temporary organisation, it is still active today. Currently, it is the world's largest organisation concerned with the welfare of children and young people. Ludwik Rajchman himself supported the development of medicine and worked to improve the living conditions of the youngest until the end of his life. He died in 1965 in France, but his life's work still continues.



Ludwik Rajchman – prezes UNICEF (pośrodku), Maurice Pate – dyrektor wykonawczy UNICEF (za Rajchmanem), Czechosłowacja, 1948 r., fot. archiwum domowe Marty Balińskiej
| Ludwik Rajchman – Chairman of UNICEF (centre), Maurice Pate – UNICEF Executive Director (behind Rajchman), Czechoslovakia, 1948, photo from the personal archive of Marta Balińska

Lekarz, społecznik, organizator

Physician, social activist, organiser

Barwne życie Ludwika Rajchmana trafnie opisał Jean Monnet, jego przyjaciel z czasów Ligi Narodów, który po drugiej wojnie światowej odegrał kluczową rolę w tworzeniu Wspólnoty Europejskiej. W swoich wspomnieniach tak pisał o tym wybitnym lekarzu i społeczniku:

„Niewielu ludzi wydało mi się posiadać w równym stopniu jak Ludwik Rajchman poczucie uniwersalnego wymiaru zagadnień. Z jednego kontynentu do drugiego, ponad granicami, ponad systemami politycznymi, utrzymywał otwarte kontakty ludzkie, które zrobiły z niego przyjaciela najbardziej bezinteresownego i skutecznego równocześnie. (...) Rajchman wierzył w dobroć ludzką, ale troszczył się o to, by stworzyć instytucje”.

Ludwik Rajchman's eventful life was aptly described by Jean Monnet, his friend from his League of Nations days, who played a key role in the creation of the European Community after the Second World War. In his memoirs, he wrote the following about this eminent physician and social activist:

“Few people have seemed to me to possess as much as Ludwik Rajchman a sense of the universal dimension of issues. From one continent to another, across borders, across political systems, he maintained open human contacts which made him a most selfless and effective friend at the same time. (...) Rajchman believed in human kindness, but he was concerned about creating institutions”.



Ludwik Rajchman, Silvia i Jean Monnet, fot. archiwum domowe Marty Balińskiej, ok. 1938 r. | Ludwik Rajchman, Silvia and Jean Monnet, photo from the personal archive of Marta Balińska, c. 1938

UNICEF – cele strategiczne

UNICEF – Strategic Goals

UNICEF, który powstał w 1946 roku jako organizacja wspierająca dzieci cierpiące z powodu głodu i chorób po drugiej wojnie światowej – dziś jest obecny w ponad 190 państwach i terytoriach na całym świecie. Jego pracownicy docierają nawet w najbardziej niebezpieczne rejony, by każde dziecko, bez względu na kraj pochodzenia, kolor skóry czy religię, mogło mieć szczęśliwe i bezpieczne dzieciństwo. Skala działań organizacji jest ogromna – UNICEF prowadzi ratujące życie szczepienia, szkoli pracowników medycznych, buduje szkoły, a w sytuacjach klęski humanitarnej udziela natychmiastowej pomocy. Jest wszędzie tam, gdzie jest potrzebny.

UNICEF, which was established in 1946 as an organization supporting children suffering from hunger and diseases after the Second World War, is now present in over 190 countries and territories worldwide. Its staff reach even the most dangerous areas to ensure that every child, regardless of their country of origin, skin color, or religion, can have a happy and safe childhood. The scale of the organization's activities is enormous – UNICEF conducts life-saving vaccinations, trains medical personnel, builds schools, and provides immediate assistance in humanitarian crises. It is wherever it is needed.

Działalność UNICEF opiera się na pięciu filarach: | UNICEF's activities are based on five pillars:

1

Każde dziecko ma szansę na przeżycie i rozwój

Celem UNICEF jest wyeliminowanie do 2030 roku wszelkich form niedożywienia dzieci. Ważne jest, by zredukować umieralność okołoporodową matek i zapewnić powszechny dostęp do świadczeń zdrowotnych z zakresu ginekologii i położnictwa.



Every child has a chance to survive and thrive

UNICEF's goal is to eliminate all forms of child malnutrition by 2030. It is important to reduce maternal mortality and ensure universal access to gynecological and obstetric health services.

2

Każde dziecko się uczy

UNICEF prowadzi działania zmierzające do tego, by od wczesnego dzieciństwa do wieku nastoletniego dzieci miały dostęp do wysokiej jakości edukacji dającej szansę na lepszą przyszłość.



Every child learns

UNICEF conducts activities aimed at ensuring that children have access to high-quality education from early childhood to adolescence, providing them with opportunities for a better future.

3

Każde dziecko jest chronione przed przemocą i wykorzystaniem

Jedenaście tysięcy działających w terenie pracowników UNICEF zabiega o to, by wyeliminować wszelkie przejawy przemocy, w tym okaleczanie dziewczynek w Afryce i przymusowe małżeństwa nieletnich.



Every child is protected from violence and exploitation

Eleven thousand field workers of UNICEF work to eliminate all forms of violence, including female genital mutilation in Africa and forced marriages of minors.

4

Każde dziecko żyje w bezpiecznym i czystym otoczeniu

Do 2030 roku UNICEF pragnie zapewnić wszystkim dzieciom dostęp do zasobów ekonomicznych, podstawowych usług, a także do środowiska wolnego od zanieczyszczeń i innych zagrożeń.



Every child lives in a safe and clean environment

By 2030, UNICEF aims to provide all children with access to economic resources, basic services, and an environment free from pollution and other hazards.

5

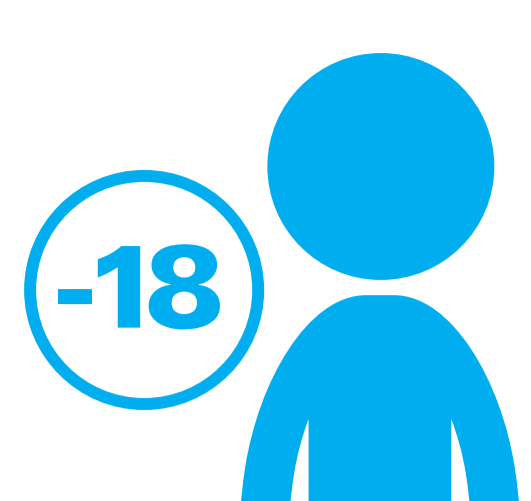
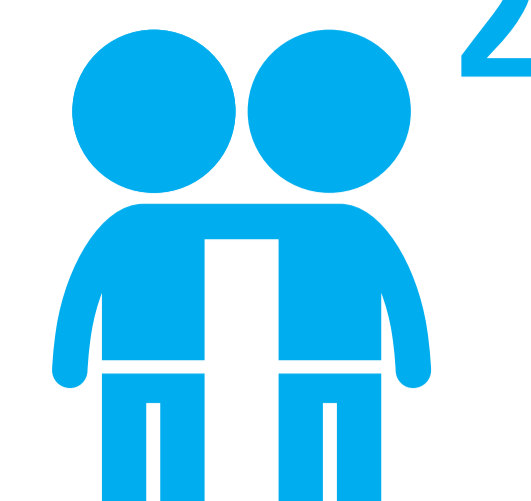
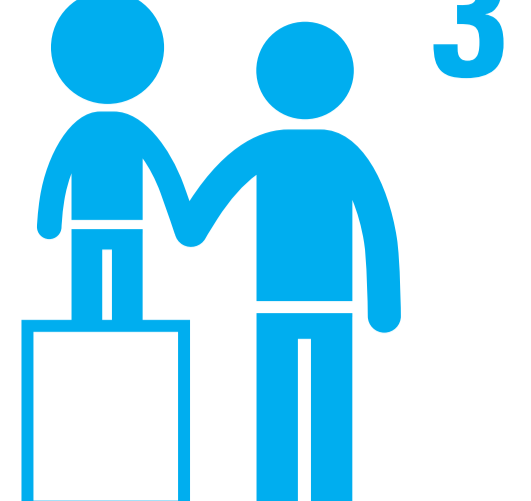










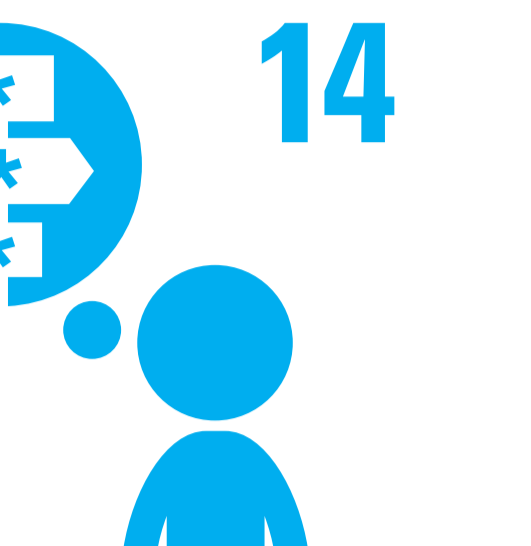
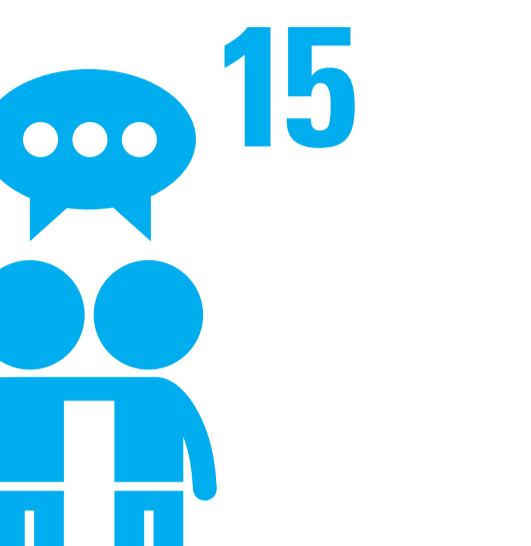




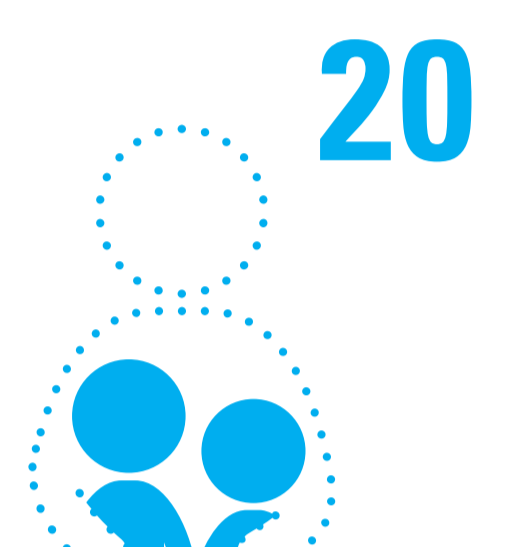
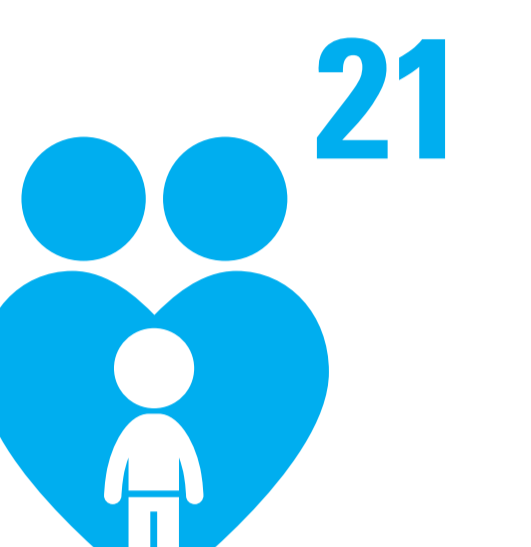
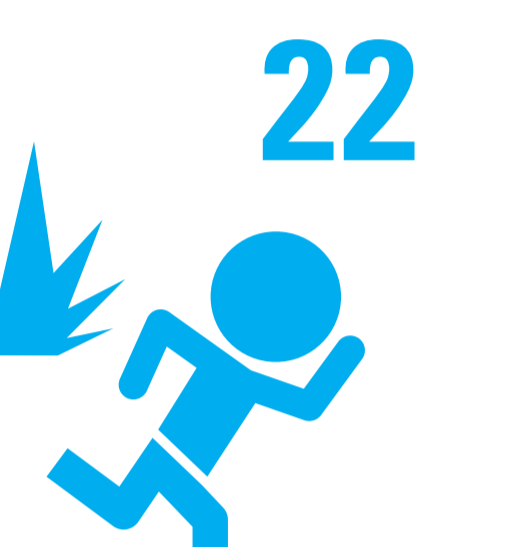

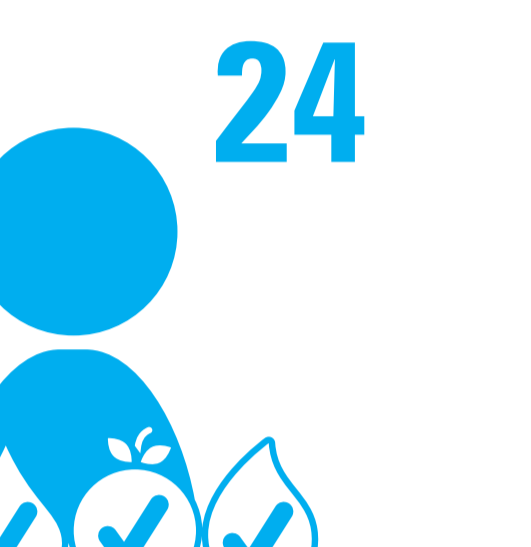





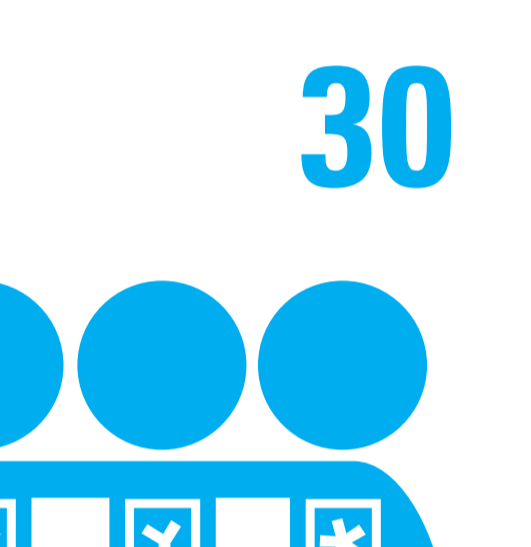


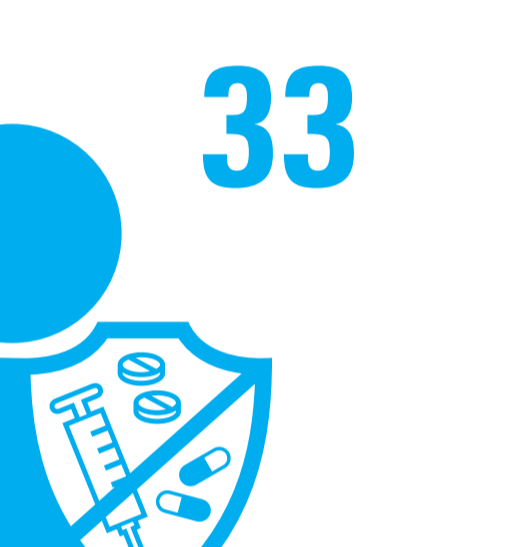
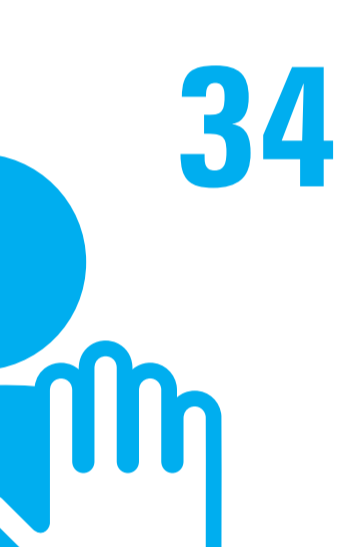
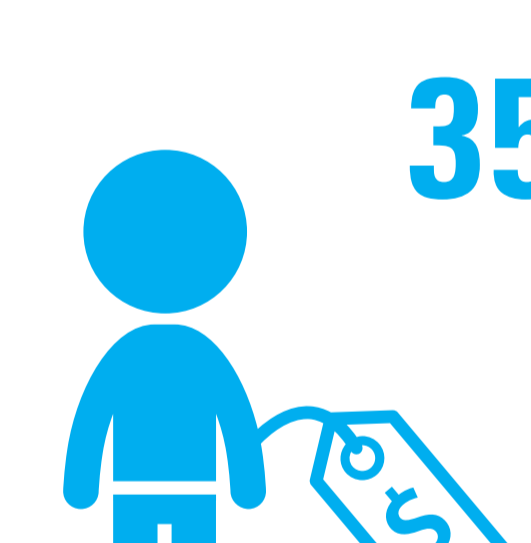
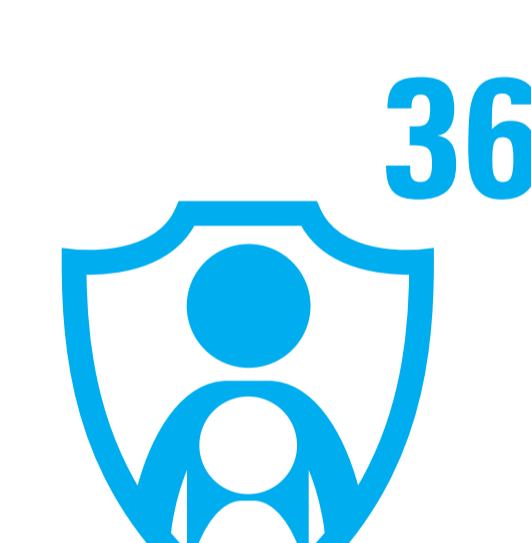
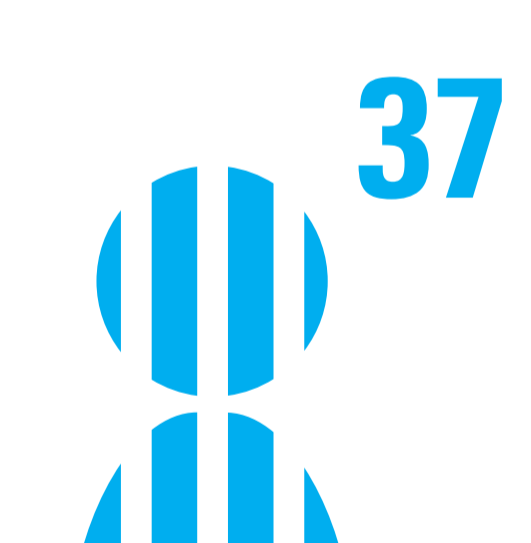
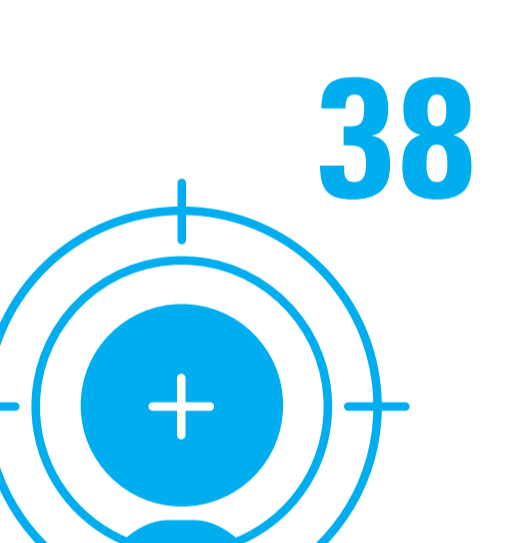
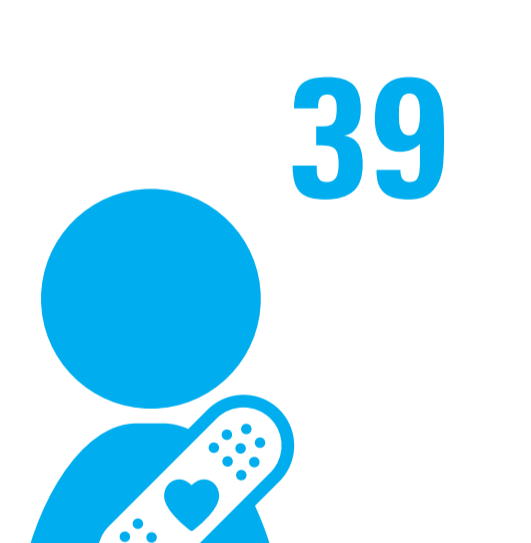
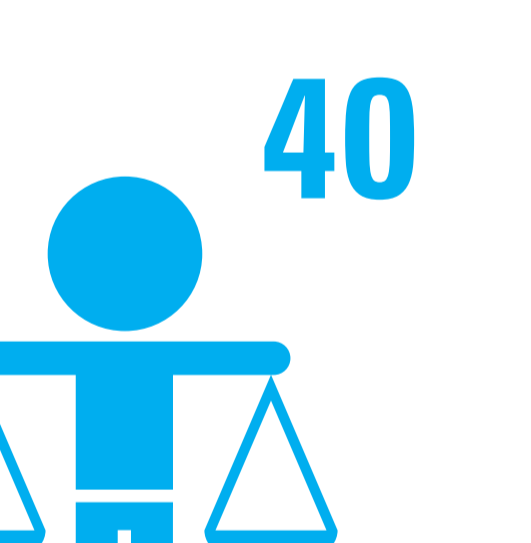


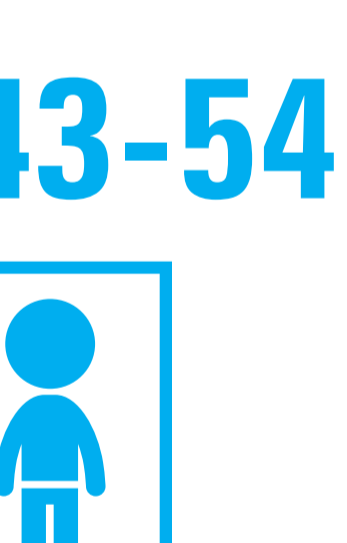
Każde dziecko ma równe szanse w życiu

UNICEF wdraża systemy ochrony i pomocy socjalnej tak, by dzieci, które dziś cierpią z powodu skrajnego ubóstwa, konfliktów zbrojnych czy dyskryminacji, mogły osiągnąć pełnię swojego potencjału.



Every child has equal opportunities in life

UNICEF implements social protection systems to ensure that children who suffer from extreme poverty, armed conflicts, or discrimination today can reach their full potential.

- 1  **definicja dziecka**
definition of a child
- 2  **ochrona przed dyskryminacją**
no discrimination
- 3  **dobro dziecka**
best interests of the child
- 4  **przestrzeganie praw dziecka**
making rights real
- 5  **rola rodziny w rozwoju dziecka**
family guidance as children develop
- 6  **życie, warunki bytowe i rozwój**
life survival and development
- 7  **imię, nazwisko i obywatelstwo**
name and nationality
- 8  **tożsamość**
identity
- 9  **więzi rodzinne**
keeping families together
- 10  **kontakt z rodzicami przebywającymi w innym kraju**
contact with parents across countries
- 11  **ochrona przed uprowadzeniem**
protection from kidnapping
- 12  **poszanowanie poglądów dzieci**
respect for children's views
- 13  **swoboda wypowiedzi**
sharing thoughts freely
- 14  **wolność myśli i wyznania**
freedom of thought and religion
- 15  **swoboda zrzeszania się**
setting up or joining groups
- 16  **ochrona prywatności**
protection of privacy
- 17  **dostęp do informacji**
access to information
- 18  **odpowiedzialność rodziców**
responsibility of parents
- 19  **ochrona przed przemocą**
protection from violence
- 20  **dzieci bez rodziny**
children without families
- 21  **dzieci adoptowane**
children who are adopted
- 22  **dzieci uchodźcy**
refugee children
- 23  **dzieci z niepełnosprawnością**
children with disabilities
- 24  **zdrowie, woda, żywność, środowisko**
health, water, food, environment
- 25  **nadzór nad miejscem przebywania dziecka**
review of a child's placement
- 26  **pomoc społeczna i ekonomiczna**
social and economic help
- 27  **żywność, odzież, bezpieczny dom**
food, clothing, a safe home
- 28  **dostęp do edukacji**
access to education
- 29  **cele edukacji**
aims of education
- 30  **mniejszości kulturowe, językowe i religijne**
minority culture, language and religion
- 31  **wypoczynek, zabawa, kultura, sztuka**
rest, play, culture, arts
- 32  **ochrona przed niebezpieczną pracą**
protection from harmful work
- 33  **ochrona przed narkotykami**
protection from harmful drugs
- 34  **ochrona przed wykorzystaniem**
protection from sexual abuse
- 35  **przeciwdziałanie sprzedaży i handlowi dziećmi**
prevention of sale and trafficking
- 36  **ochrona przed wyzyskiem**
protection from exploitation
- 37  **dzieci pozbawione wolności**
children in detention
- 38  **ochrona w czasie wojny**
protection in war
- 39  **rehabilitacja i reintegracja**
recovery and reintegration
- 40  **dzieci naruszające prawo**
children who break the law
- 41  **najlepsze prawo dla dzieci**
best law for children applies
- 42  **powszechna znajomość praw dziecka**
everyone must know children's rights
- 43-54  **zasady działania konwencji**
how the Convention works

Konwencja o prawach dziecka

Convention on the Rights of the Child

Podstawą działań UNICEF są postanowienia Konwencji o prawach dziecka. Projekt Konwencji został przedłożony Komisji Praw Człowieka ONZ przez Polskę w 1978 roku. Komisja przekazała go do rozpatrzenia grupie roboczej złożonej z państw członkowskich, agend ONZ oraz organizacji międzyrządowych i pozarządowych.

W 1989 roku Konwencja o prawach dziecka została przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych. Dokument ten, powszechnie uznany za przetomowe osiągnięcie w zakresie praw człowieka i praw dziecka, ustanawia minimalne standardy ochrony praw najmłodszych. W jego opracowaniu miał swój udział UNICEF, który jest wymieniony w dokumencie jako źródło wiedzy eksperckiej. Stronami Konwencji jest obecnie 196 państw.

The basis of UNICEF's actions are the provisions of the Convention on the Rights of the Child. The draft of the Convention was submitted to the United Nations Commission on Human Rights by Poland in 1978. The Commission referred it to a working group composed of member states, UN agencies, and intergovernmental and non-governmental organizations for consideration. In 1989, the Convention on the Rights of the Child was adopted by the United Nations General Assembly. This document, widely recognized as a landmark achievement in the field of human rights and children's rights, establishes minimum standards for the protection of the rights of the youngest. UNICEF contributed to its development and is mentioned in the document as a source of expert knowledge. Currently, 196 countries are parties to the Convention.

Dlaczego UNICEF jest tak potrzebny?

Why is UNICEF so needed?

Wszyscy zdajemy sobie sprawę z tego, jak trudna jest sytuacja dzieci w wielu miejscach na świecie. Nawet w stosunkowo bliskich nam regionach potrzeby są ogromne. Przykładem tego są Europa i Azja Środkowa, które w ciągu ostatnich kilku dekad od upadku Związku Radzieckiego przeszły spektakularną korzystną transformację. A jednak, choć czasem trudno to sobie wyobrazić, wciąż są tu obszary, w których wiele dzieci żyje w ubóstwie, nie ma dostępu do usług medycznych, doświadcza dyskryminacji, wykluczenia społecznego i przemocy. Negatywny wpływ na ich sytuację mają też wydarzenia ostatnich lat: pandemia COVID-19 oraz wojna w Ukrainie i związana z nią migracja ludności. Dzieci wciąż stoją w obliczu zagrożenia swoich praw.

We all realize how difficult is the situation of children in many places around the world. Even in regions relatively close to us, the needs are enormous. An example of this is Europe and Central Asia, which have undergone a spectacular positive transformation in the last few decades since the collapse of the Soviet Union. Yet, although it may be hard to imagine at times, there are still areas where many children live in poverty, lack access to medical services, experience discrimination, social exclusion, and violence. Recent events of the past years such as the COVID-19 pandemic, the war in Ukraine and the following migrations of people have also had a negative impact on their situation. Children still face threats to their rights.

Czy wiesz, że... | Did you know that...



5 milionów dzieci **musiało wyemigrować** ze swojego kraju

5 million children **had to emigrate** from their country



35–40 milionów dzieci żyje **poniżej progu ubóstwa** w swoim kraju

35-40 million children live **below the poverty line** in their country



Dwóm trzecim **zgonów noworodków** można zapobiec

Two-thirds of **newborn deaths** can be prevented



4 na 5 dzieci **oddycha zanieczyszczonym powietrzem**

4 out of 5 children **breathe polluted air**



1 milion dzieci **nie dostaje wszystkich zalecanych szczepień**

1 million children **do not receive all recommended vaccinations**



Co trzecie dziecko w wieku 6–9 lat ma **nadwagę lub otyłość**

Every third child aged 6-9 is **overweight or obese**

Sytuacja dzieci w Europie i Azji Środkowej wg raportu UNICEF opublikowanego w marcu 2023 r.

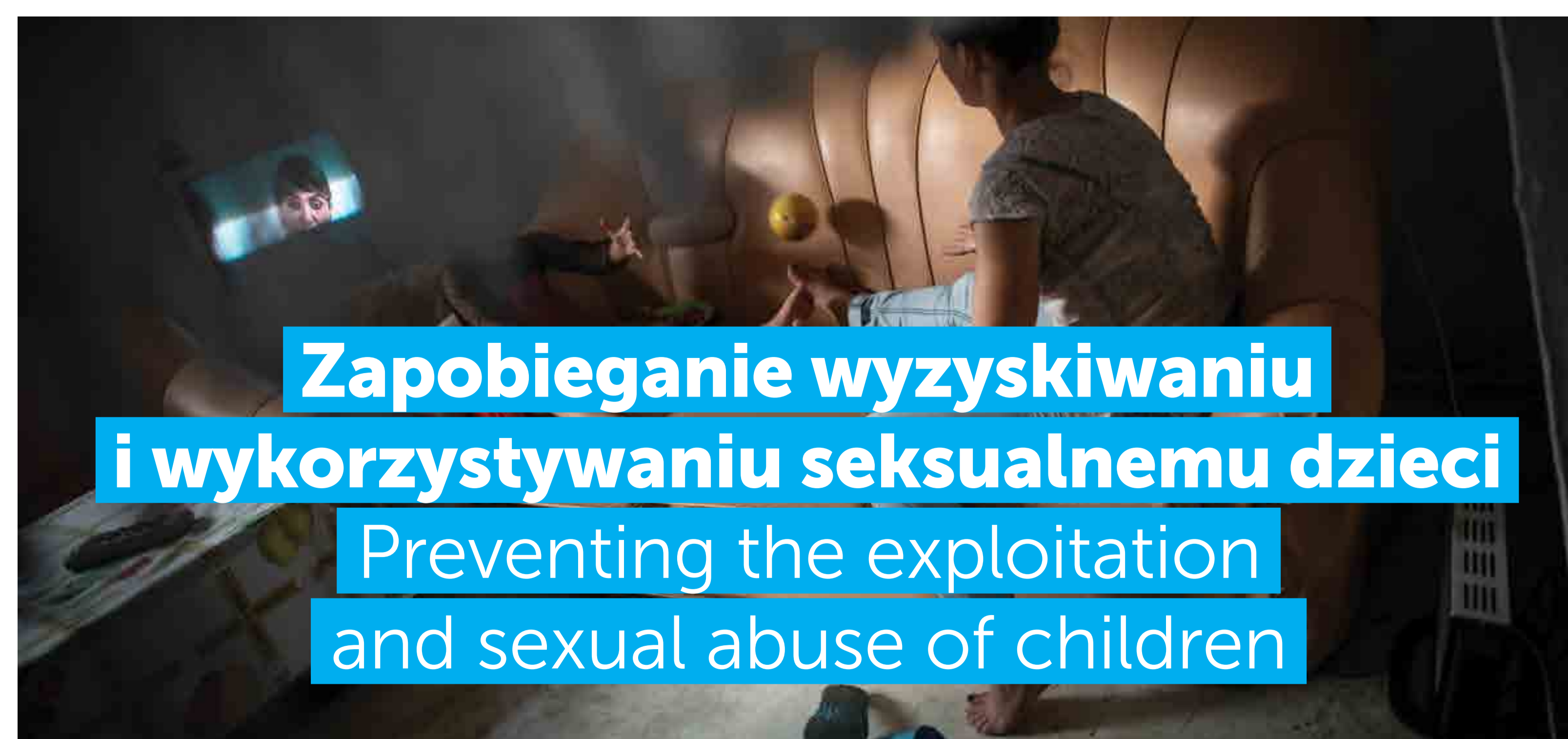
The situation of children in Europe and Central Asia according to the UNICEF report published in March 2023

Jak działa UNICEF na świecie?

How does UNICEF work worldwide?

Działania organizacji, w trosce o najmłodszych, koncentrują się w ośmiu obszarach:

The organization's efforts, in concern for the youngest, focus on eight areas:



Misja UNICEF w Polsce

UNICEF's Mission in Poland



Renata Bem, Dyrektor Generalna PKN UNICEF na spotkaniu z Koordynatorami programu MPD w Polsce (Gdynia 2023), fot. Stowarzyszenie Polski Komitet Narodowy UNICEF
| Renata Bem, Executive Director of the PNC for UNICEF at the meeting with Coordinators of the CFC program in Poland (Gdynia 2023), photo: Polish National Committee for UNICEF

Polski Komitet Narodowy UNICEF

„UNICEF funkcjonuje w Polsce od 1962 roku. Od początku niósł pomoc polskim dzieciom, dostarczał dla nich lekarstwa i odżywkę, wyposażał także ośrodki zdrowia. Przez blisko 40 lat dbał o poprawę warunków życia najmłodszych w naszym kraju. W 2002 roku Polska została zakwalifikowana przez ONZ do krajów wysoko rozwiniętych – tym samym zmienił się zakres działalności Polskiego Komitetu Narodowego (PKN) UNICEF” – wspomina Renata Bem, Dyrektor Generalna Polskiego Komitetu Narodowego UNICEF.

Konwencja priorytetem

Priorytetem działań PKN UNICEF jest troska o realizację zapisów Konwencji o prawach dziecka, którą Polska ratyfikowała w 1991 roku. Obecnie – we współpracy z partnerami, instytucjami publicznymi i organizacjami pozarządowymi – Komitet zajmuje się najważniejszymi problemami dzieci w Polsce, m.in. tematem zdrowia psychicznego, wykluczenia transportowego, jak również kwestiami klimatu i prawem dzieci do czystego powietrza.

Działania edukacyjne i współpraca ze szkołami

Polski Komitet Narodowy UNICEF od ponad 15 lat realizuje działania skierowane do szkół i przedszkoli; edukuje dzieci i młodzież, a także prowadzi szkolenia dla nauczycieli i pedagogów. Idee praw dziecka i pomocy humanitarnej młodzi ludzie mogą zgłębiać również przez współpracę w ramach Klubu Szkół UNICEF. Każdego roku tysiące szkół i przedszkoli włącza się w listopadzie w obchody Międzynarodowego Dnia Praw Dziecka.

Miasta Przyjazne Dzieciom

W ramach współpracy z samorządami Polski Komitet Narodowy UNICEF realizuje światowy program Miasto Przyjazne Dzieciom (MPD), stanowiący praktyczną realizację zapisów Konwencji o prawach dziecka. Aktualnie w programie uczestniczy 13 miast, spośród których dwa, Gdynia i Sopot, mogą się już poszczycić tytułem Miasta Przyjaznego Dzieciom. Pozostałe – Kraków, Poznań, Bolesławiec, Bielsko-Biała, Opole, Grodzisk Mazowiecki, Bydgoszcz, Lubliniec, Konin, Toruń i Kwidzyn – są na różnym etapie realizacji programu.

Młodzieżowe rady miast

W ramach programu MPD Polski Komitet Narodowy UNICEF współpracuje z młodzieżowymi radami miast, wspierając młodych obywateli w urzeczywistnianiu idei partycypacji na poziomie lokalnym.

Ponadczasowe wsparcie

PKN UNICEF prowadzi także działania dotyczące pozyskiwania zapisów testamentowych. Ta szczególna forma darowizny pokazuje, że pomaganie może być ponadczasowe.

Siła partnerstwa z biznesem

Program NGO dla Biznesu to odpowiedź Polskiego Komitetu Narodowego UNICEF na stereotypowe spojrzenie na współpracę przedsiębiorców z trzecim sektorem. Jest to pole do wprowadzania zmian w obszarze współpracy z organizacjami pozarządowymi i podejmowania ambitnych działań w obszarze zrównoważonego rozwoju.

Polish National Committee for UNICEF

“UNICEF has been operating in Poland since 1962. From the beginning, it has been providing assistance to Polish children, delivering medicines and nutritional supplements, as well as equipping healthcare facilities. For nearly 40 years, it has worked to improve the living conditions of the youngest in our country. In 2002, Poland was classified by the UN as a highly developed country, thereby changing the scope of activities of the Polish National Committee (PNC) for UNICEF” – recalls Renata Bem, Executive Director of the Polish National Committee for UNICEF.

Convention is a priority

The priority of PCN UNICEF is to ensure the implementation of the provisions of the Convention on the Rights of the Child, ratified by Poland in 1991. Currently, in cooperation with partners, public institutions, and non-governmental organizations, the Committee addresses the most important issues concerning children in Poland, including mental health, transportation exclusion, as well as climate issues and children's right to clean air.

Educational activities and cooperation with schools

For over 15 years, the Polish National Committee for UNICEF has been implementing activities aimed at schools and preschools; educating children and youth, as well as conducting training for teachers and educators. The ideas of children's rights and humanitarian aid can also be explored by young people through cooperation within the UNICEF School Club framework. Every year, thousands of schools and preschools participate in the International Day of Children's Rights celebrations in November.

Child-Friendly Cities

As part of cooperation with local governments, the Polish National Committee for UNICEF implements the global Child-Friendly Cities program, which is a practical implementation of the provisions of the Convention on the Rights of the Child. Currently, 13 cities are participating in the program, two of which, Gdynia and Sopot, were already awarded the title of Child-Friendly City. The others – Kraków, Poznań, Bolesławiec, Bielsko-Biała, Opole, Grodzisk Mazowiecki, Bydgoszcz, Lubliniec, Konin, Toruń, and Kwidzyn – are at different stages of program implementation.

Youth City Councils

As part of the Child-Friendly Cities program, the Polish National Committee for UNICEF collaborates with youth city councils, supporting young citizens in realizing the idea of participation at the local level.

Timeless support

PNC UNICEF also conducts activities related to obtaining testamentary bequests. This particular form of donation shows that helping can be timeless.

The power of business partnerships

The NGO for Business program is the Polish National Committee for UNICEF's response to the stereotypical view of cooperation between entrepreneurs and the third sector. It is an opportunity to bring about changes in the area of cooperation with non-governmental organizations and to undertake ambitious actions in the field of sustainable development.

Jak UNICEF reaguje na potrzeby uchodźców w Polsce?

How does UNICEF respond to the needs of refugees in Poland?

W 2022 roku doszło do eskalacji wojny w Ukrainie – Europa przeżyła wtedy najszybszy kryzys przesiedleńczy na świecie, a przy tym największy od czasów drugiej wojny światowej. Do Polski trafiło wielu uchodźców z Ukrainy, z których około 90 procent to kobiety i dzieci. Stało się oczywiste, że w Polsce konieczne jest utworzenie biura do spraw reagowania kryzysowego.

Tam, gdzie jest kryzys, jest i UNICEF

UNICEF natychmiast utworzył w Polsce biuro pomocy humanitarnej oraz nawiązał współpracę z ministerstwami, samorządami i organizacjami pozarządowymi, aby dzieci z Ukrainy mogły się uczyć, a ich rodziny były zdrowe i bezpieczne. Ta praca stała się możliwa dzięki hojnym datkom od darczyńców publicznych i prywatnych z całego świata, w tym Biura Ludności, Uchodźców i Migracji Departamentu Stanu USA, rządu Japonii, rządu Korei, Ministerstwa Spraw Zagranicznych Niemiec, rządu Austrii, Funduszu Szybkiego Reagowania Sekretariatu Stanu ds. Migracji w Szwajcarii, Hiszpańskiej Agencji ds. Międzynarodowej Współpracy Rozwojowej oraz rządu Chile i innych.

Tak wspomina ten czas dr Rashed Mustafa Sarwar, pierwszy Krajowy Koordynator Biura UNICEF ds. Reagowania na Potrzeby Uchodźców w Polsce:

„Pierwszym biurem była hotelowa sala konferencyjna. Pracownicy UNICEF z całego regionu i z całego świata przybyli do Polski, aby od podstaw zbudować reakcję kryzysową. Wszystkich nas zjednoczyła jedna misja – znaleźć się w miejscu, w którym jesteśmy potrzebni, i natychmiast rozpocząć pracę”.

In 2022, the conflict in Ukraine escalated, leading to the fastest displacement crisis in Europe since the Second World War. Many refugees from Ukraine arrived in Poland, with approximately 90 percent being women and children. It became evident that establishing a crisis response office in Poland was necessary.

Where there is a crisis, there is UNICEF

UNICEF immediately established a humanitarian assistance office in Poland and collaborated with ministries, local governments, and non-governmental organizations to ensure that children from Ukraine could receive education and that their families were healthy and safe. This work has been made possible thanks to generous donations from public and private donors from around the world including The Bureau of Population, Refugees, and Migration of the US Department of State, government of Japan, government of Korea, German Federal Foreign Office, government of Austria, Rapid Response Fund of the Switzerland State Secretariat for Migration, Spanish Agency for International Development Cooperation and government of Chile and others.

Dr. Rashed Mustafa Sarwar, the first Country Coordinator of UNICEF's Refugee Response Office in Poland, reflects on this time: “The first office was a hotel conference room. UNICEF staff from the entire region and around the world came to Poland to build a crisis response from scratch. We were all united by one mission – to be where we are needed and to start working immediately”.



Wizyta UNICEF we Wrocławiu. Spotkanie z asystentkami międzykulturowymi, luty 2024 r., © UNICEF/JUNI532915/Reklajtis | UNICEF visit to Wrocław. Meeting with intercultural assistants, February 2024, © UNICEF/JUNI532915/Reklajtis

Tym razem jednak UNICEF nie musiał zakładać szkół ani ośrodków zdrowia, ponieważ Polska błyskawicznie zareagowała na kryzys. Organizacja zaoferowała natomiast zaopatrzenie i wiedzę techniczną, a jej wsparcie opierało się na partnerstwie z naszym krajem. Podpisano plany współpracy z 12 miastami, które przyjęły do siebie ok. 75 procent uchodźców z Ukrainy.

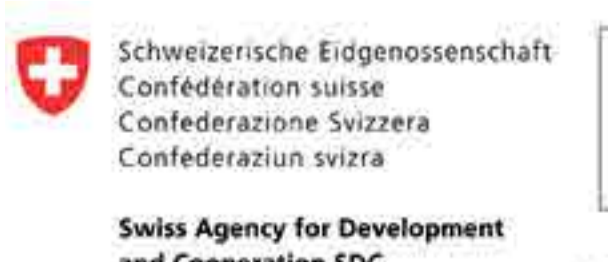
Zbiórki funduszy prowadzone przez Komitety Narodowe UNICEF, w tym Polski Komitet Narodowy, oraz biura krajowe na całym świecie w porę pozwoliły zgromadzić znaczne środki pochodzące od osób indywidualnych i z sektora prywatnego.

However, this time UNICEF didn't have to establish schools or healthcare centers, as Poland swiftly responded to the crisis. Instead, the organization offered supplies and technical expertise, and its support was based on partnership with our country. Cooperation plans were signed with 12 cities that welcomed approximately 75 percent of the refugees from Ukraine.

The fundraising campaigns conducted by the National Committees of UNICEF, including the Polish National Committee, as well as country offices worldwide, have timely allowed for the accumulation of significant funds from individuals and the private sector.



Dowiedz się więcej o pracy Biura UNICEF ds. Reagowania na Potrzeby Uchodźców w Polsce: www.unicef.org/eca/poland | [Learn more about the work of UNICEF Refugee Response Office in Poland: www.unicef.org/eca/poland](http://www.unicef.org/eca/poland)



O tym, jak standardy pomocowe UNICEF działają w praktyce, mieliśmy okazję przekonać się, gdy na początku 2022 roku zaostrzył się konflikt zbrojny w Ukrainie. Polska przyjęła wtedy setki tysięcy uchodźców, z których większość stanowiły dzieci, niejednokrotnie przekraczające granicę bez rodziców. Przy współpracy z UNICEF nasz kraj udzielił im pomocy we wszystkich najważniejszych obszarach.



7-letnia Nastja ze swoją ulubioną zabawką przed namiotem UNICEF w Medyce, 25 marca 2022 r., © UNICEF/UN0669336/Korta | Nastja, 7 years old, with her favorite toy outside the UNICEF tent in Medyka, March 25, 2022, © UNICEF/UN0669336/Korta

W Polsce 900 tysięcy dzieci skorzystało z wielu możliwości edukacyjnych, 500 tysięcy uzyskało wsparcie w zakresie rozwoju wczesnodziecięcego, nauki języka polskiego i edukacji cyfrowej, 200 tysięcy uczestniczyło w letnich i zimowych obozach. Przeszkolono blisko 20 tysięcy nauczycieli i pracowników oświaty, a także utworzono 54 Ośrodki Wczesnej Edukacji i Opieki nad Dzieckiem dla dzieci w wieku przedszkolnym w całej Polsce.

Ochrona dzieci

Wyzyskiwanie, wykorzystywanie, zaniedbywanie dzieci oraz znęcanie się nad nimi – te i inne formy przemocy są przedmiotem szczególnej uwagi UNICEF. Organizacja wraz z partnerami zadbała o przeszkolenie kilku tysięcy pracowników socjalnych w zakresie rozpoznawania i reagowania na wszelkie zagrożenia dzieci w sytuacjach kryzysowych.

Zdrowie psychiczne

Osoby, które uciekając przed wojną musiały porzucić wszystko, co znają, doświadczają stanów lękowych i są bardziej podatne na depresję – uchodźcy prócz zabezpieczenia podstawowych potrzeb życiowych potrzebowali więc także wsparcia psychicznego i społecznego. W ramach programów UNICEF takie wsparcie otrzymało kilkaset tysięcy dzieci i ich opiekunów.

Zdrowie fizyczne

Działania UNICEF w Polsce w zakresie ochrony zdrowia to przede wszystkim zapobieganie chorobom. Dzięki wsparciu organizacji setki tysięcy kobiet i dzieci otrzymało dostęp do usług opieki zdrowotnej i środków ochrony zdrowia, informacje o podstawowych szczepieniach dzieci, jak również ciepłe posiłki.

Aktywizacja młodzieży

Młodzi ludzie wzięli udział w stworzonych przez UNICEF Programach Rozwoju i Partycypacji Młodzieży, w ramach których odbyły się kursy udzielania pierwszej pomocy, szkolenia z zakresu wolontariatu, wieczory kulturalne itp. Podczas zajęć pozalekcyjnych, organizowanych przez UNICEF wspólnie z gminami i organizacjami pozarządowymi, młodzież miała możliwość integrowania się oraz zabawy, tak potrzebnej do odzyskania równowagi i spokoju.

Reagowanie na potrzeby

Biuro UNICEF ds. Reagowania na Potrzeby Uchodźców w Polsce docierało do rodzin w trudnej sytuacji, które uciekły przed wojną i zbierało od nich informacje na temat tego, które z oferowanych form pomocy się sprawdzają, czego jeszcze potrzebują i co ich niepokoi. Wiele osób przekazało informacje zwrotne i podzieliło się swoimi obawami.

Działalność humanitarna

W latach 2022–2023 w siedmiu punktach Blue Dot (centrach ochrony utworzonych na przejściach granicznych, dworcach i w ośrodkach zakwaterowania) UNICEF wydał uchodźcom tysiące pakietów pomocowych, środków medycznych oraz środków czystości.

Edukacja

Wszystkie dzieci, które uciekły przed wojną w Ukrainie, otrzymały możliwość nauki i rozwoju. Tylko w pierwszym roku działalności Biura UNICEF ds. Reagowania na Potrzeby Uchodźców w Pol-

Obszary wsparcia dla Ukrainy

Areas of support for Ukraine

We had the opportunity to witness how UNICEF's assistance standards work in practice when the armed conflict in Ukraine escalated at the beginning of 2022. Poland then welcomed hundreds of thousands of refugees, the majority of whom were children, often crossing the border without their parents. In collaboration with UNICEF, our country provided to them assistance in all major areas.

Humanitarian Action

From 2022 to 2023, at seven Blue Dot points (protection centers established at border crossings, railway stations, and accommodation centers), UNICEF provided refugees with thousands of relief packages, medical supplies, and hygiene products.

Education

All children who fled the war in Ukraine were given the opportunity to learn and develop. Only in the first year, UNICEF Refugee Response Office in Poland provided educational opportunities to 900,000 children, with 500,000 receiving support in early childhood development, Polish language learning, and digital education, and 200,000 participating in summer and winter camps. Nearly 20,000 teachers and education professionals were trained, and 54 Early Education and Child Care Centers were established for preschool children across Poland.

Child Protection

Exploitation, abuse, neglect, and violence against children – these and other forms of violence are of particular concern to UNICEF. The organization, along with its partners, ensured the training of several thousand social workers in recognizing and responding to all threats to children in crisis situations.

Mental Health

Those fleeing war, had to abandon everything they knew, they experience anxiety and are more susceptible to depression – refugees, besides securing basic life needs, also needed psychological and social support. As part of UNICEF programs, over several hundred thousand children and their caregivers received such support.

Physical Health

UNICEF actions in Poland in the field of health protection primarily involved disease prevention. Thanks to the organization's support, hundreds of thousands of women and children have gained access to healthcare services and health protection measures, information on basic childhood vaccinations, and warm meals.

Youth Empowerment

Young people participated in UNICEF Youth Development and Participation Programs, which included first aid courses, volunteer training, cultural evenings, and more. Through extracurricular activities organized by UNICEF in collaboration with municipalities and non-governmental organizations, youth had the opportunity to integrate and engage in activities crucial for regaining balance and peace of mind.

Responding to Needs

UNICEF Refugee Response Office in Poland reached out to families in difficult situations who fled the war and gathered information from them about which forms of assistance offered were effective, what else they needed, and what concerned them. Many people provided feedback and shared their concerns.

Działania UNICEF we Wrocławiu

UNICEF Activities in Wrocław

Wrocław był jednym z miast, które po eskalacji konfliktu w Ukrainie bez wahania, z otwartymi sercami przyjęły uciekające z zagrożonego państwa dzieci i ich opiekunów. Pomoc naszego miasta opierała się w dużej mierze na współpracy z UNICEF – 9 czerwca 2022 roku prezydent Wrocławia Jacek Sutryk oraz dr Rashed Mustafa Sarwar, ówczesny koordynator UNICEF ds. Reagowania na Potrzeby Uchodźców w Polsce, podpisali memorandum, na mocy którego Wrocław otrzymał ponad 42 miliony 177 tysięcy zł na projekty pomocowe. Były one skierowane zarówno na działalność na rzecz dzieci z doświadczeniem uchodźczym i ich opiekunów, jak i dla społeczności ich przyjmującej – dzięki czemu przyczyniły się do integracji obu grup.

Wrocław was one of the cities that, without hesitation and with open hearts, welcomed children and their caregivers fleeing from the endangered country after the escalation of the conflict in Ukraine. The assistance provided by our city relied heavily on cooperation with UNICEF. On June 9, 2022, the Mayor of Wrocław, Jacek Sutryk, and Dr. Rashed Mustafa Sarwar, first Country Coordinator of UNICEF Refugee Response Office in Poland, signed a memorandum, under which Wrocław received over 42,177,000 PLN for aid projects. These projects were aimed at supporting both children with refugee experiences and their caregivers, as well as the receiving community, thus contributing to the integration of both groups.



Podpisanie memorandum o współpracy Wrocławia z UNICEF, fot. Maciej Kulczyński | Signing of the Cooperation Memorandum between Wrocław and UNICEF, photo by Maciej Kulczyński

Dotacja została podzielona na sześć obszarów: | The grant was divided into six areas:

Edukacja
Education

24,5 mln zł
24.5 million PLN

Ochrona dzieci
Child protection

7,43 mln zł
7.43 million PLN

Polityka społeczna
Social policy

4,37 mln zł
4.37 million PLN

Zdrowie
Health

0,88 mln zł
0.88 million PLN

**Rozwój dzieci
i młodzieży**

Children
and youth
development

3,65 mln zł
3.65 million PLN

**Działania
międzysektorowe
(ochrona zdrowia
i wczesne wsparcie
rozwoju)**

Intersectoral actions
(health protection
and early development
support)

1 mln zł
1 million PLN

Ze środków z UNICEF na edukację sfinansowano m.in. doposażenie placówek edukacyjnych w ławki, krzesła i szafki w związku z większą liczbą dzieci, rozbudowę stref rekreacyjnych w przedszkolach i zespołach szkolno-przed-szkolnych. Zatrudniono asystentów międzykulturowych, a w szkołach zorganizowano półkolonie zarówno dla dzieci z doświadczeniem uchodźczym, jak i małych wrocławian.

Środki z UNICEF na wsparcie ochrony zdrowia zostały spożytkowane m.in. na zatrudnienie specjalistów psychospołecznych i ekspertów, rozwój świetlic dla dzieci i rodziców lub opiekunów, zapewnienie apteczek pierwszej pomocy dla placówek edukacyjnych i rodzin z dziećmi, zakup artykułów higienicznych, mebli, naczyń, drobnego sprzętu AGD, artykułów spożywczych i innych niezbędnych produktów.

W obszarze pomocy społecznej dotacje z UNICEF również przyniosły wiele korzyści. Przyczyniły się m.in. do wsparcia działań prowadzonych przez **Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej (MOPS)** we Wrocławiu – dzięki funduszom z UNICEF MOPS podjął cały wachlarz inicjatyw. Objęły one m.in. zatrudnienie osób znających język ukraiński, szkolenia pracowników, koordynację działań tymczasowych opiekunów dzieci, które przybyły do Polski bez rodziców, pomoc dla osób z doświadczeniem przemocy i z niepełnosprawnościami, jak również działania informacyjne. Rodziny z dziećmi oraz opiekunowie tymczasowi otrzymali wsparcie finansowe w zakupie żywności i zaspokojeniu innych podstawowych potrzeb. W 2022 i 2023 roku Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej we Wrocławiu objął wsparciem łącznie 13 292 osoby.

Dzięki dofinansowaniu z UNICEF swoją pomoc dla uchodźców i migrantów mogło rozszerzyć również **Wrocławskie Centrum Rozwoju Społecznego (WCRS)**, które prowadzi Przejście Dialogu – miejską przestrzeń spotkań społecznych i międzykulturowych przy ul. Świdnickiej we Wrocławiu. Od lutego 2022 roku Przejście stało się głównym miejskim punktem konsultacyjnym dla uchodźców. Przybysze mogli skorzystać tu z konsultacji prowadzonych przez punkt informacji WroMigrant i Wrocławską Okręgową Izbę Radców Prawnych. WroMigrant, prócz konsultacji osobistych, udzielał informacji na temat szukania legalnej pracy, wynajęcia mieszkania, rejestracji małżeństwa, zakupu i rejestracji samochodu itp. Kierował także do miejsc oferujących bezpłatną naukę języka polskiego – tu na szczególną uwagę zasługuje nagrodzony w międzynarodowym konkursie program społeczny Gminy Wrocław „Wrocław na językach świata”. Przejście było otwarte przez siedem dni w tygodniu, a w szczytowym momencie obsługiwało prawie 500 osób dziennie. WCRS przygotowało także ofertę skierowaną do wszystkich mieszkańców Wrocławia, z różnych grup wiekowych i zawodowych. Dzieci skorzystały np. z zajęć edukacyjno-psychologicznych, artystycznych i terapeutycznych, a młodzież uczestniczyła m.in. w warsztatach językowych i spotkaniach literacko-filozoficznych. Nauczyciele natomiast mieli możliwość poszerzyć swoje kompetencje w zakresie dialogu międzykulturowego, dostępności językowej czy pierwszej pomocy psychologicznej. Łącznie w latach 2022–2023 w Przejściu Dialogu odbyło się, w większości przy wsparciu UNICEF, aż 680 wydarzeń dla ponad 9 tysięcy osób. Z konsultacji we WroMigrant skorzystało prawie 30 tysięcy osób.

Podczas kryzysu uchodźczego **wsparcie z UNICEF dotarło także do wrocławskich organizacji pozarządowych.** Dzięki temu mogły one prowadzić na rzecz dzieci z Ukrainy wiele działań, włączając w nie także ich polskich rówieśników – były to np. zajęcia plastyczne, teatralne czy fotograficzne.

Przejście Dialogu (centrum informacji dla migrantów i uchodźców), © UNICEF/UNI532922/Reklajtis | Passage of Dialogue (information center for migrants and refugees), © UNICEF/UNI532922/Reklajtis



Centrum Kreatywności „Talent” podczas wizyty przedstawicieli UNICEF, © UNICEF/UNI532908/Reklajtis | „Talent” Creativity Center during the visit of UNICEF representatives, © UNICEF/UNI532908/Reklajtis

Funds from UNICEF for education were used, among other things, to equip educational institutions with benches, chairs, and lockers due to the increased number of children, to expand recreational areas in kindergartens and school-preschool complexes. Intercultural assistants were employed, and summer camps were organized in schools for both children with refugee experience and young residents of Wrocław.

Funds from UNICEF to support health protection were used, among other things, to employ psychosocial specialists and experts, develop clubs for children and parents or caregivers, provide first aid kits for educational institutions and families with children, purchase hygiene products, furniture, dishes, small household appliances, food, etc.

In the area of social assistance, UNICEF grants have also brought many benefits. They contributed, among other things, to supporting the activities carried out by the **Municipal Social Welfare Center** in Wrocław – thanks to funds from UNICEF, the Center undertook a wide range of initiatives. These included, among others, the employment of individuals fluent in Ukrainian, staff training, coordination of activities for temporary caregivers of children who arrived in Poland without parents, assistance for individuals experiencing violence and disabilities, as well as informational services. Families with children and temporary guardians received financial support to purchase food and meet other basic needs. In 2022 and 2023, the Municipal Social Welfare Center in Wrocław provided support to a total of 13,292 individuals.

Thanks to funding from UNICEF, the **Wrocław Center for Social Development (WCRS)**, which operates the Passage of Dialogue – a municipal space for social and intercultural meetings located on Świdnicka Street in Wrocław, could also expand its assistance to refugees and migrants. Since February 2022, the Passage has become the main municipal consultation point for refugees. Newcomers could benefit from consultations provided by the WroMigrant information point and the Wrocław Regional Chamber of Legal Counsel. In addition to personal consultations, WroMigrant provided information on finding legal employment, renting accommodation, registering marriages, purchasing and registering vehicles, etc. It also directed individuals to places offering free Polish language learning – noteworthy is the internationally awarded social program “Wrocław in the languages of the world” by Municipality of Wrocław. The Passage was open seven days a week and, at its peak, served nearly 500 people daily. The WCRS also prepared an offer for all residents of Wrocław, from various age and professional groups. Children benefited for instance from educational-psychological, artistic, and therapeutic activities, while young people participated in language workshops and literary-philosophical meetings. Teachers, on the other hand, had the opportunity to expand their competencies in intercultural dialogue, language accessibility, and psychological first aid. In total, from 2022 to 2023, the Passage of Dialogue hosted 680 events for over 9,000 people – most with UNICEF support. Nearly 30,000 people benefited from consultations at WroMigrant.

During the refugee crisis, **support from UNICEF also reached non-governmental organizations** in Wrocław. Thanks to this, they could carry out many activities for children from Ukraine, involving their Polish peers – for example arts and crafts, theater, or photography workshops.

Kampanie UNICEF we Wrocławiu

UNICEF Campaigns in Wrocław

Ważnym obszarem działań UNICEF jest kształtowanie świadomości młodego pokolenia. Jednym z jego przejawów jest coroczne świętowanie Międzynarodowego Dnia Praw Dziecka.

Międzynarodowy Dzień Praw Dziecka we Wrocławiu

Święto to upamiętnia przyjęcie przez Zgromadzenie Ogólne ONZ Konwencji o prawach dziecka. W ubiegłym roku, z okazji 34. rocznicy tego wydarzenia, blisko 40 wrocławskich placówek oświatowych zorganizowało okolicznościowe wydarzenia.

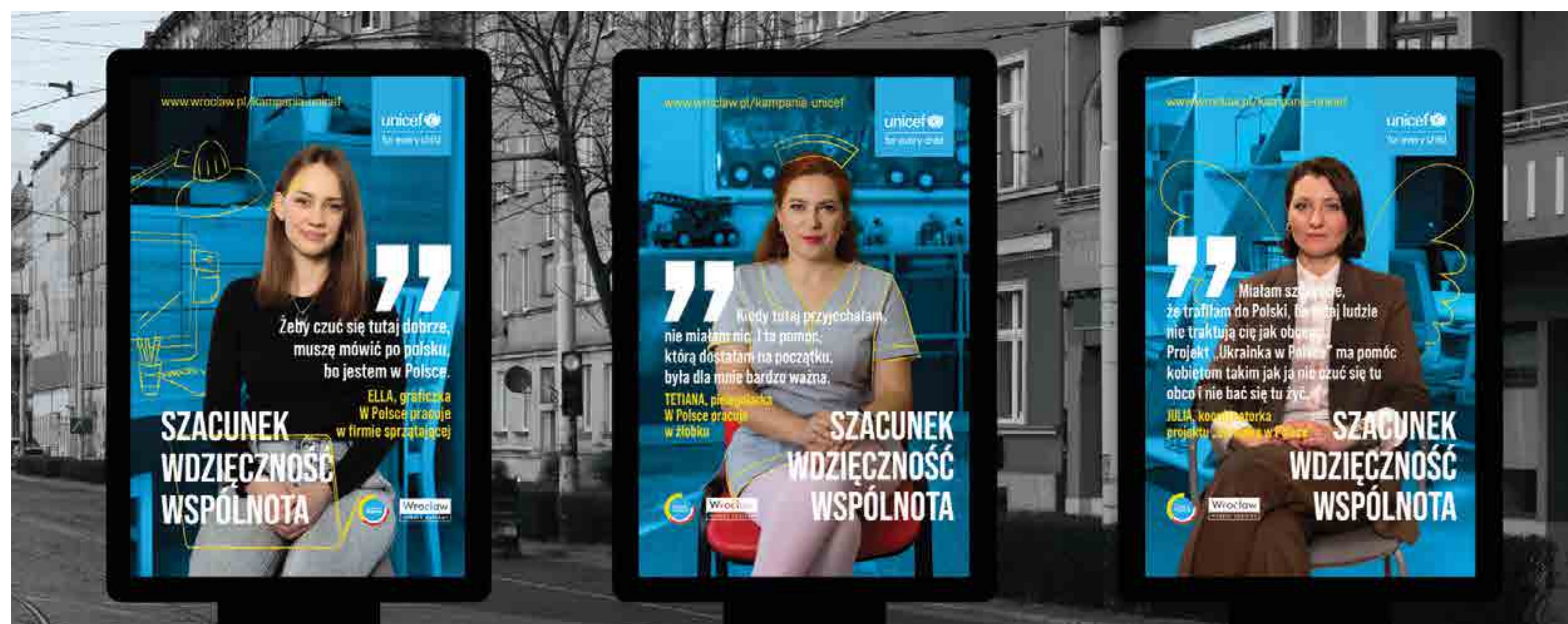
Obchodom towarzyszyły przedstawienia, konkursy, wystawy i prezentacje. W jednej ze szkół miało miejsce symboliczne przekazanie „szkolnej władzy” uczniom, którzy na kilka godzin przejęli gabinety dyrekcji, sekretariat i pokój kadrowej.

W świętowanie włączyły się również dzieci z Ukrainy uczące się we wrocławskich Centrach Nauki Zdalnej uruchomionych dzięki współpracy Wrocławia z UNICEF. W Centrum Kreatywności „Talent” młodzi ludzie zaprezentowali program artystyczny, którego motywem przewodnim były prawa dziecka. Wieczorem tego dnia Wrocław dodatkowo podkreślił wagę święta, rozświetlając na niebiesko (kolor UNICEF) membranę stadionu Tarczyński Arena.

„Szacunek, wdzięczność, wspólnota”

Pod tym hasłem odbyła się kampania społeczna, która miała na celu budowanie pozytywnych relacji między Polakami a Ukraińcami przybyłymi do Wrocławia po 24 lutego 2022 roku. Jej bohaterki to Alla, Ella, Tetiana, Anna i Julia – pięć Ukrainek, które uciekły przed dramatem wojny. Musiały opuścić swoją ojczyznę, zostawiając mężów i ojców, dotychczasową pracę i dom. Kampania opierała się na pokazaniu przykładów wspierających dwustronnych relacji oraz wdzięczności uchodźczyń, które w Polsce odnalazły swój drugi dom. Pokazując integrację kobiet w nowym środowisku, ich naukę języka polskiego, podejmowanie pracy – uzmysłowiała wrocławianom, jak ważne są wzajemny szacunek, dialog i zrozumienie.

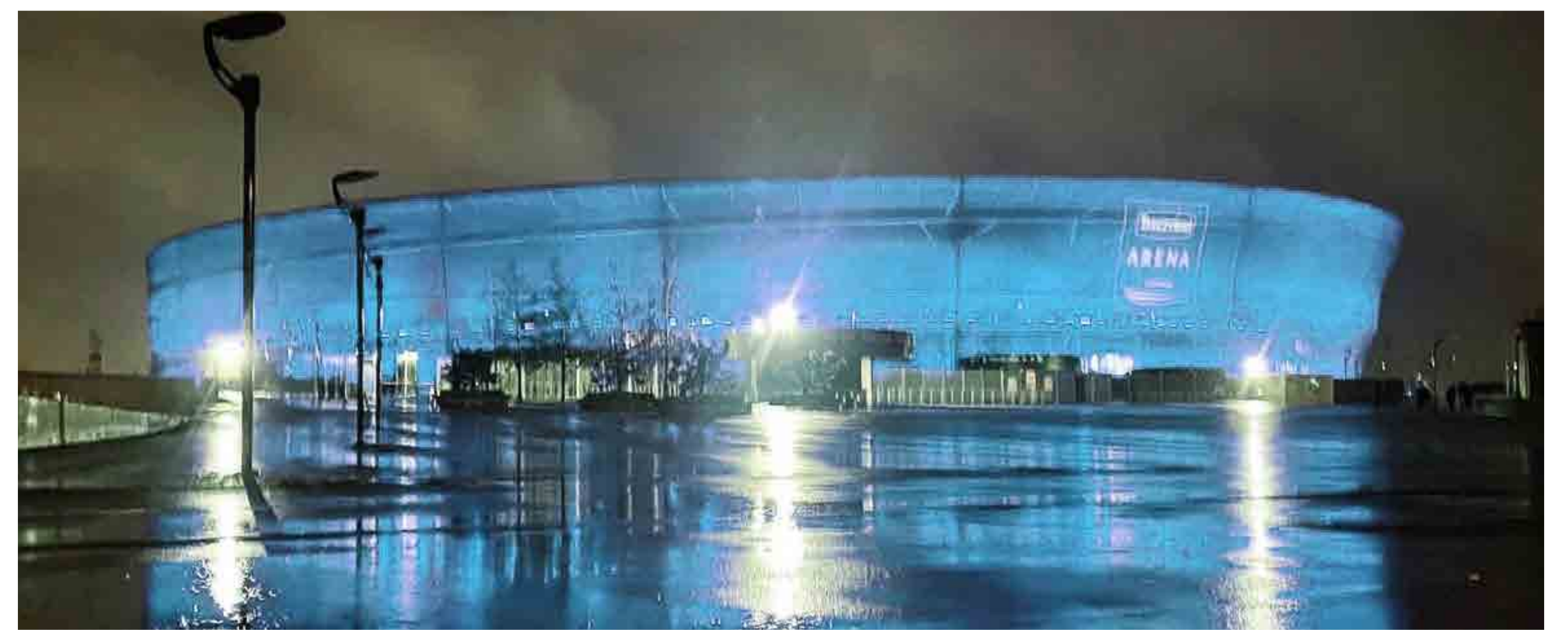
Materiały promocyjne Wydziału Promocji Miasta i Turystyki Urzędu Miejskiego Wrocławia | Promotional materials of City Promotion and Tourism Division Municipality of Wrocław



Shaping awareness of the young generation is an important area of UNICEF activities. One of its manifestations is the annual celebration of the International Day of Children's Rights.



Centrum kreatywności „Talent”, fot. redakcja wroclaw.pl | Talent Creativity Center, photo by the editorial office of wroclaw.pl



Arena Tarczyński rozświetlona w barwach UNICEF, fot. redakcja wroclaw.pl | Tarczyński Arena illuminated in UNICEF colors, photo by the editorial office of wroclaw.pl

International Children's Rights Day in Wrocław

This holiday commemorates the adoption of the Convention on the Rights of the Child by the United Nations General Assembly. Last year, on the occasion of the 34th anniversary of this event, nearly 40 educational institutions in Wrocław organized special events.

The celebrations were accompanied by performances, contests, exhibitions, and presentations. In one of the schools, there was a symbolic handover of “school authority” to pupils, who took over the offices of the school principal, the school's secretariat, and the HR office for a few hours.

Children from Ukraine, studying in Wrocław's Remote Learning Centers established through cooperation between Wrocław and UNICEF, also participated in the celebration. At the Talent Creativity Center, young people presented an artistic program themed around children's rights.

In the evening, Wrocław further emphasized the importance of this holiday by illuminating the Tarczyński Arena membrane in blue (UNICEF color).

“Respect, Gratitude, Community”

Under this slogan, a social campaign was held aimed at building positive relations between Poles and Ukrainians who arrived in Wrocław after February 24, 2022. Its main figures were Alla, Ella, Tetiana, Anna, and Julia – five Ukrainian women who fled the tragedy of war. They had to leave their homeland, leaving behind also their husbands and fathers, their jobs, and homes.

The campaign presented examples of supportive bilateral relations and the gratitude of the refugees who found their second home in Poland. By showing the integration of women into a new environment, studying Polish language, and undertaking jobs – it made the residents of Wrocław realize how important mutual respect, dialogue, and understanding are.

UNICEF Polska – każdy może pomóc

UNICEF Poland – Everyone Can Help

UNICEF nie jest finansowany z budżetu ONZ. Zatem, aby sfinansować niezbędną pracę na rzecz najbardziej potrzebujących dzieci, ich ochrony i budowania dla nich bezpieczniejszego świata – całkowicie polega na dobrowolnych darowiznach.

Wsparcie to przybiera różne formy, jednak fundamentem działania Polskiego Komitetu Narodowego UNICEF jest regularne zaangażowanie darczyńców. W Polsce mogą oni pomagać dzieciom każdego dnia, m.in. w ramach programu UNICEF365, który działa tu już od 12 lat.

Dzięki fundraiserom rośnie grono stałych darczyńców. Przedstawiciele Polskiego Komitetu Narodowego UNICEF w charakterystycznych niebieskich kamizelkach lub koszulkach z logo organizacji można spotkać w wielu miastach, m.in. Warszawie, Szczecinie, Wrocławiu, Łodzi czy Krakowie. W bezpośrednich rozmowach na ulicach miast, w domach, sklepach i centrach handlowych, a także podczas różnych wydarzeń kulturalnych fundraiserzy opowiadają wszystkim zainteresowanym o aktualnych problemach dzieci i o działaniach pomocowych UNICEF.

Ważnym aspektem wspierania zmian systemowych jest współpraca Polskiego Komitetu Narodowego UNICEF z biznesem. Partnerstwo z UNICEF daje firmom możliwość ratowania życia najmłodszych przy jednoczesnym realizowaniu własnych celów biznesowych. Globalny zasięg organizacji, rozpoznawalność i wiarygodność pomagają osiągać wyniki biznesowe, budować pozycję marki, jednoczyć i angażować pracowników.

UNICEF is not funded by the UN budget. Therefore, to finance the essential work for the most needy children, their protection, and building a safer world for them, it relies entirely on voluntary donations.

Support takes various forms, but the cornerstone of the Polish National Committee for UNICEF operation is the regular involvement of donors. In Poland, they can help children every day, including through the UNICEF365 program, which has been operating here for 12 years.

Thanks to fundraisers, the group of regular donors is growing. Representatives of the Polish National Committee for UNICEF in distinctive blue vests or T-shirts with the organization's logo can be found in many cities, including Warsaw, Szczecin, Wrocław, Łódź, and Kraków. In conversations on the streets of cities, in homes, shops, shopping centers, and also during various cultural events, fundraisers tell everyone interested about the current problems of children and UNICEF relief efforts.

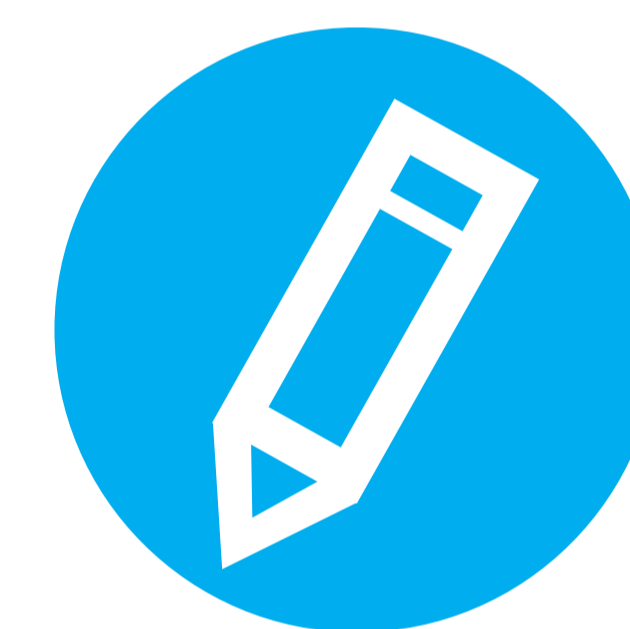
An important aspect of supporting systemic changes is the cooperation of the Polish National Committee for UNICEF with the business sector. Partnership with UNICEF gives companies the opportunity to save the lives of the youngest while simultaneously achieving their own business goals. The organization's global reach, recognizability, and credibility help achieve business results, build brand position, unite, and engage employees.



Jak pomagać? | How to help?



Wpłata online na
Online donation
unicef.pl



Zapis woli na
Will registration on
**unicef.pl/
ponadczasowi**



Wpłata na rachunek bankowy
Donation to a bank account
**15 1020 1013 0000
0102 0005 8362**



Partnerstwo biznesowe
Business partnership
unicef.pl/biznes



Przekazanie 1,5% podatku
Transfer of 1.5% of the tax
KRS 0000107957



Zorganizowane zbiórki na
Organizing fundraising on
Facebook



Podpisanie apelu na
Signing an appeal on
**unicef.pl/podpisz-
apel**



Regularna pomoc na
Regular assistance on
unicef365.pl



Wybór Prezentów bez Pudła na
Choosing Gifts without a Box on
**prezentybez
pudla.pl**



Zaangażowanie szkoły na
School involvement on
**unicef.pl/wspolprac-
ze-szkotami**

Fundraiserzy PKN, fot. Polski Komitet Narodowy UNICEF
| Fundraisers PKN, photo: Polish National Committee for UNICEF

unicef | dla każdego dziecka

Wrocław | miasto spotkań

Wystawa powstała dzięki wsparciu pani Marty Balińskiej, prawniczki Ludwika Rajchmana, autorki publikacji poświęconych życiu i dziełu tego wielkiego człowieka.

Marta Aleksandra Balińska

Urodziła się w 1965 roku w Nowym Jorku. Jej ojciec, Michel Baliński, był cenionym matematykiem, natomiast matka, Rebecca Howell, Amerykanka o korzeniach celtyckich i czirokeskich – nauczycielką i tłumaczką. Marta ma siostrę Marię, która jest dziennikarką i kieruje obecnie Brytyjsko-Amerykańską Komisją Fulbrighta w Londynie.

Rodzina Balińskich dużo podróżowała pomiędzy Ameryką i Europą, by ostatecznie osiedlić się w Paryżu, gdy Marta miała 15 lat. Balińska studiowała tam w Narodowym Instytucie Języków i Kultur Orientalnych, a także w Instytucie Nauk Politycznych, kończąc go w 1993 roku rozprawą doktorską poświęconą życiu i twórczości Ludwika Rajchmana. Pracę tę przekształciła następnie w biografię Rajchmana, która ukazała się w druku z przedmową Bronisława Geremka. Jej książka – „Ludwik Rajchman. Życie w służbie ludzkości” – wydana w języku francuskim, a następnie przetłumaczona na angielski i polski, została uhonorowana prestiżową nagrodą Grand Prix Littéraire du MEDEC.

Marta Balińska przetłumaczyła ponadto na język angielski pamiętniki polskiego immunologa Ludwika Hirszfelda – kuzyna Rajchmana, który w latach 20. i 30. XX wieku pracował wraz z nim w Warszawie. Napisała także książkę pt. „Powrót do życia”, opowiadającą o jej własnych doświadczeniach z anoreksją i opatrzoną wstępem psychiatry dziecięcego Stanisława Tomkiewicza. Mówi w niej o tym, jak przykład Ludwika Rajchmana zainspirował ją do zaangażowania się w działalność humanitarną, dzięki czemu pokonała chorobę. Balińska ukończyła niedawno również swoją pierwszą powieść, której akcja toczy się pomiędzy Warszawą a Paryżem krótko po zburzeniu Muru Berlińskiego.

Zawodowo Marta Balińska jest związana z sektorem zdrowia publicznego, w którym od 2000 roku pełni różnorodne funkcje – zarówno we Francji, jak i na arenie międzynarodowej. Obecnie jest starszym badaczem w Departamencie Zdrowia Publicznego Szpitala Uniwersyteckiego w Nicei i wiceprzewodniczącą Komitetu ds. Etyki Badawczej Światowej Organizacji Zdrowia.

Prócz historii i zdrowia publicznego pasją prawniczki Rajchmana jest też muzyka. Będąc z wykształcenia flecistką, w 2005 roku Marta Balińska nagrała płytę pt. „Polskie sonaty XX wieku na flet i fortepian”.

Wrocław pamięta o Rajchmanie

Wrocław Remembers Rajchman

Już 8 maja 2024 roku imieniem Ludwika Witolda Rajchmana zostanie nazwany skwer przy ul. Stanów Zjednoczonych we Wrocławiu. Z tej okazji miasto odwiedzi pani Marta Balińska. Podczas otwarcia na skwerze stanie też nowy w przestrzeni miejskiej krasnal (Wrocław jest znany ze swoich sympatycznych krasnoludków). Będzie miał on za zadanie upamiętnić Konwencję o prawach dziecka, w tym roku przypada bowiem 35. rocznica jej uchwalenia. Konwencja powstała z inicjatywy Polski, a troska o realizację jej zapisów stanowi podstawę działalności UNICEF. Krasnal zostanie uroczystie odstonięty przez panią Martę i dzieci z Przedszkola nr 58. Gośćmi specjalnymi wydarzenia będą przedstawiciele UNICEF współpracujący z naszym miastem.

On May 8, 2024, the square at the Stanów Zjednoczonych Street in Wrocław will be named after Ludwik Witold Rajchman. On this occasion, the city will be visited by Mrs. Marta Balińska. During the opening of the square, a new gnome will also be unveiled in urban space (Wrocław is famous for its friendly gnomes). This one is to commemorate the Convention on the Rights of the Child – this year marks the 35th anniversary of its adoption. The Convention was initiated by Poland, and ensuring the implementation of its provisions is the basis of UNICEF work. The gnome will be ceremoniously unveiled by Mrs. Marta and children from Preschool No. 58. Special guests of the event will be UNICEF Representatives cooperating with our city.

Wystawa przygotowana przez Wydział Promocji Miasta i Turystyki Urzędu Miejskiego Wrocławia we współpracy z Biurem UNICEF ds. Reagowania na Potrzeby Uchodźców w Polsce. Specjalne podziękowania dla Agaty Kielek oraz Agnieszki Perli-Pospiszyl. Koordynacja: Magdalena Kroma; opracowanie graficzne: Maja Wolff; redakcja: Krystyna Katuga. Wykorzystano materiały promocyjne Wydziału Promocji Miasta i Turystyki UMW, Wrocławskiego Centrum Rozwoju Społecznego, Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej we Wrocławiu, portalu wroclaw.pl, materiały z archiwum domowego pani Marty Balińskiej oraz materiały prasowe UNICEF.

The exhibition was made possible thanks to the support of Mrs. Marta Balińska, the great-granddaughter of Ludwik Rajchman, the author of publications dedicated to the life and work of this great man.

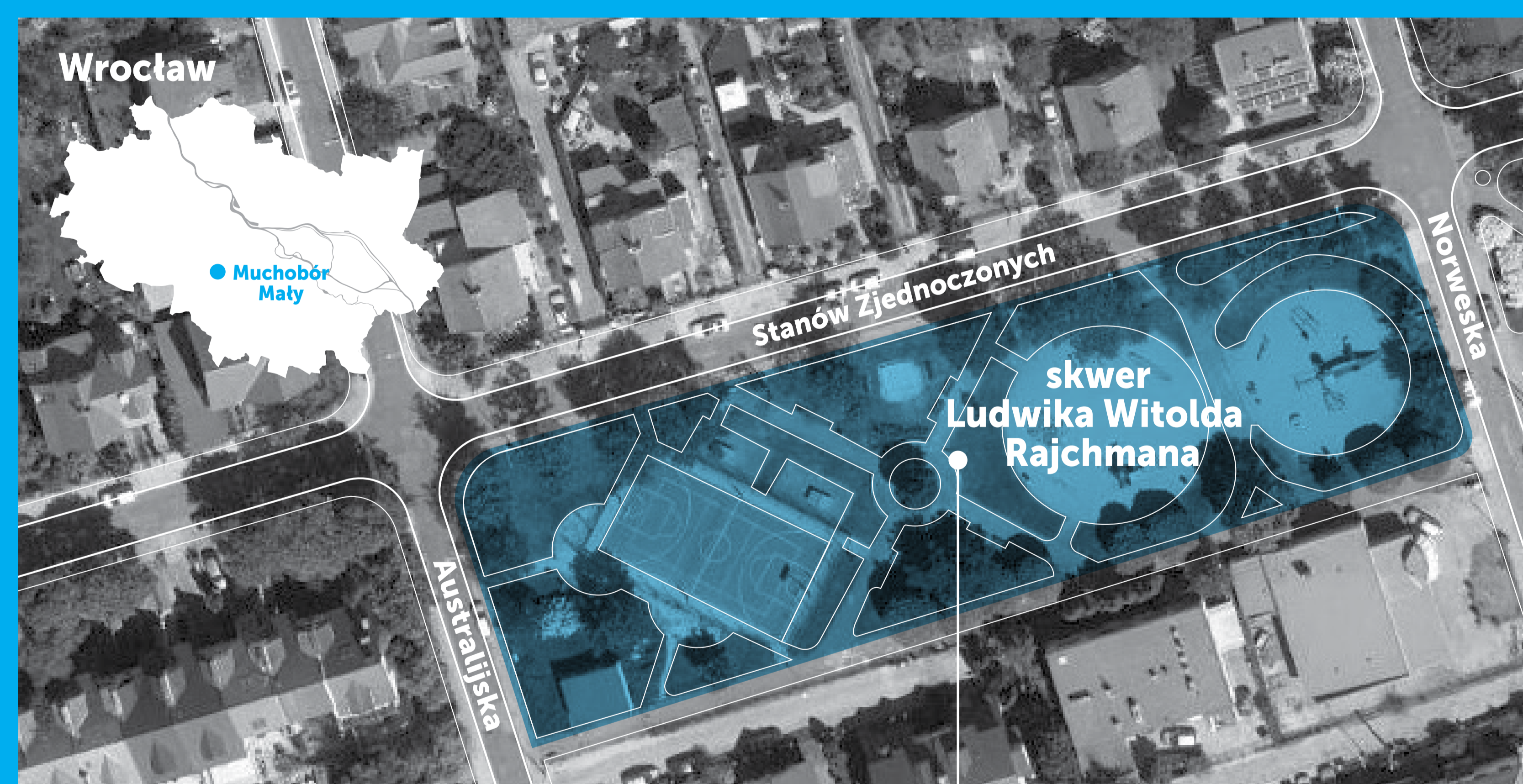
Marta Aleksandra Balińska was born in 1965 in New York. Her father, Michel Baliński, was a respected mathematician, while her mother, Rebecca Howell, an American of Celtic and Cherokee descent, was a teacher and translator. Marta has a sister, Maria, who is a journalist and currently directs the British-American Fulbright Commission in London.

The Baliński family traveled extensively between America and Europe, eventually settling in Paris when Marta was 15 years old. Balińska studied there at the National Institute of Oriental Languages and Cultures, as well as at the Institute of Political Studies, completing her studies in 1993 with a doctoral thesis on the life and work of Ludwik Rajchman. She later transformed this work into a biography of Rajchman, which was published with an introduction by Bronisław Geremek. Her book, published in French and later translated into English and Polish, was honored with the prestigious Grand Prix Littéraire du MEDEC award.

Marta Balińska also translated the memoirs of the Polish immunologist Ludwik Hirszfeld – a cousin of Rajchman, who worked with him in Warsaw in the 1920s and 1930s. She also wrote a book entitled “Return to Life”, recounting her own experiences with anorexia and prefaced by child psychiatrist Stanisław Tomkiewicz. She demonstrates there how Ludwik Rajchman’s example inspired her to engage in humanitarian work, enabling her to overcome the illness. Balińska recently completed her first novel, set between Warsaw and Paris shortly after the fall of the Berlin Wall.

Professionally, Marta Balińska is associated with the public health sector, where she has held various positions since 2000 – both in France and internationally. She is currently a senior researcher in the Department of Public Health at the University Hospital of Nice and vice-chair of the World Health Organization’s Research Ethics Committee.

In addition to history and public health, the great-granddaughter of Rajchman’s passion is music. Also trained as a flutist, in 2005 Marta Balińska recorded an album entitled “Polish Sonatas of the 20th Century for Flute and Piano”.



Lokalizacja skweru Ludwika Witolda Rajchmana | Location of Ludwik Witold Rajchman Square



Krasnal z Konwencją praw dziecka, który ma zamieszkać na skwerze Ludwika Witolda Rajchmana. Projekt: Beata Zwolińska-Hołod | Gnome with the Convention on the Rights of the Child, that will have home on the Ludwik Witold Rajchman Square. Design by Beata Zwolińska-Hołod

The exhibition was prepared by City Promotion and Tourism Division Municipality of Wrocław in cooperation with the UNICEF Refugee Response Office in Poland. Special thanks to Agata Kielek and Agnieszka Perla-Pospiszyl. Coordination: Magdalena Kroma; graphic design: Maja Wolff; editing: Krystyna Katuga. Materials from City Promotion and Tourism Division Municipality of Wrocław, Wrocław Centre for Social Development, Municipal Social Welfare Centre in Wrocław, portal wroclaw.pl, materials from Mrs. Marta Balińska’s personal archive, and UNICEF press materials were used.